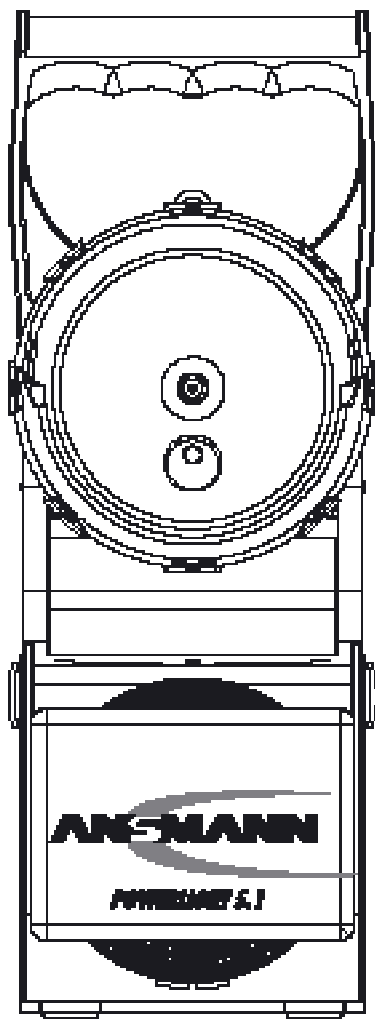
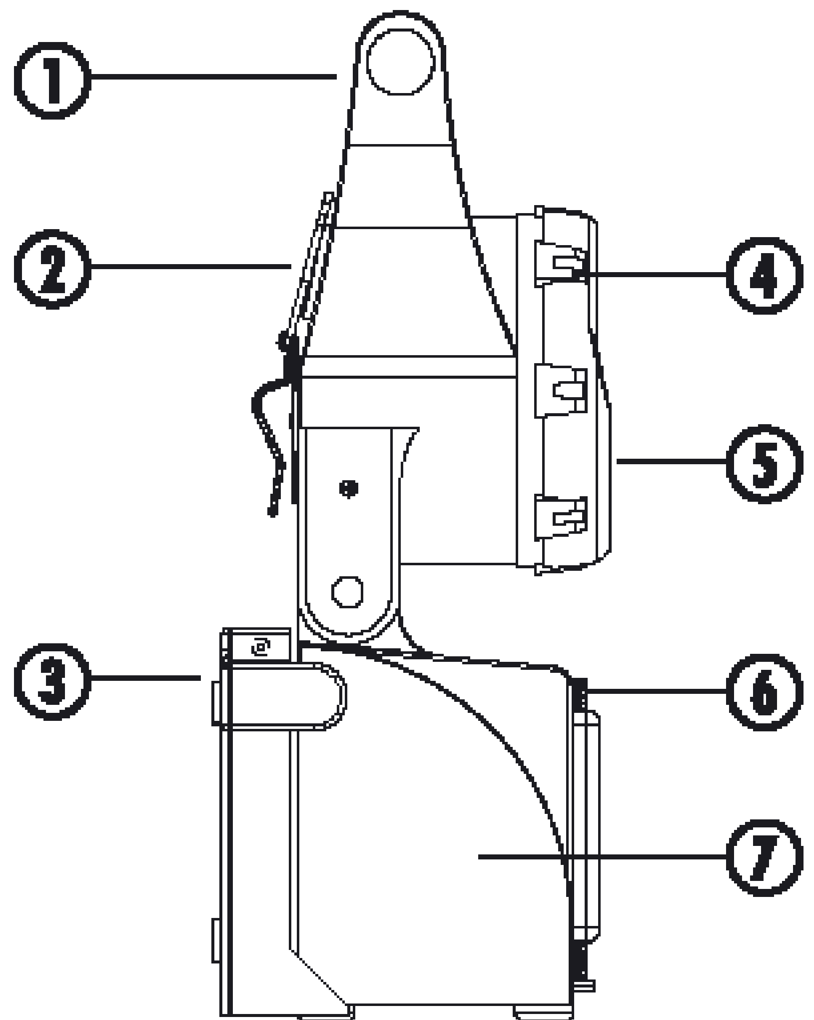
ANSMANN®

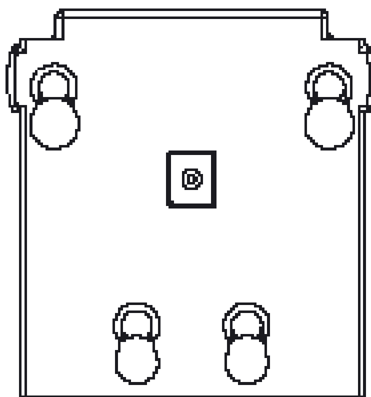
GB OPERATING INSTRUCTIONS
D BEDIENUNGSANLEITUNG
F MANUEL D'UTILISATION
RUS ИНСТРУКЦИЯ
I MANUALE D'ISTRUZIONE
H HASZNÁLATI UTASÍTÁS
E INSTRUCCIONES DE MANEJO
LV LIETOŠANAS INSTRUKCĪJA
FIN LATAUSLAITE
S INSTRUKTIONSMANUAL
DK INSTRUKTION
P INSTRUÇÕES
NL GEBRUIKSAANWIJZING
PL ZASTOSOWANIE
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
EST KASUTUSJUHIS
RO INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

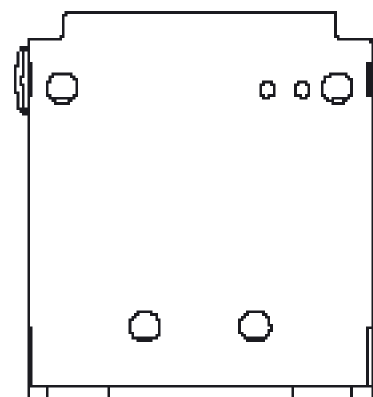
POWERLIGHT 5.1

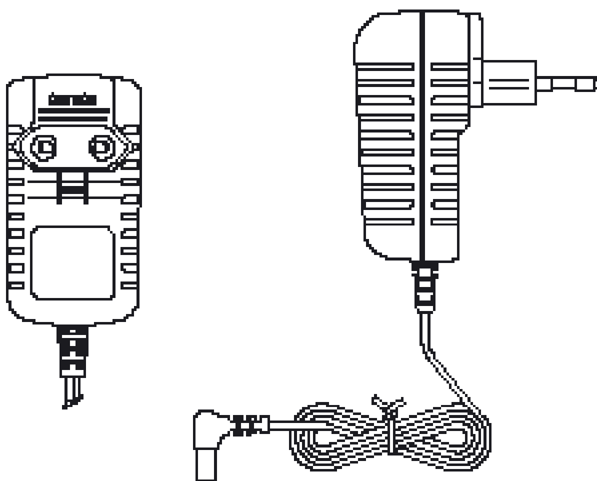


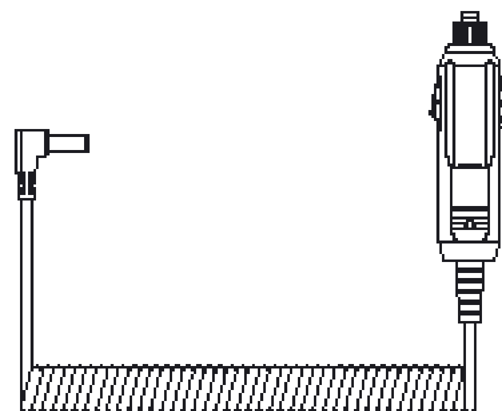

ANSMANN


1
2
3
4
5
6
7

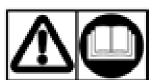








GB WORKING SPOTLAMP



BE SURE TO READ THE USER'S INSTRUCTIONS BEFORE STARTING TO USE THE LAMP

TECHNICAL DATA:

> Lamp equipment:
  Main lamp: Xenon, 6.5 V, 5 W (item No. 0827 820 001).
  Low-power lamp: Luxeon LED, service life > 50,000 h.
> Battery: sealed lead-gel battery, 6 V, 4.5 AH, rechargeable, maintenance-free
> Charging time: max. 4.5 h.
> Battery life:
  Main lamp Xenon > 5 h., thereafter automatic switchover to
  Luxeon LED > 1 h
  Luxeon LED About 20 h.
  Luxeon LED flashing About 40 h
> Protection class II.
> Protection type: IP65.
> Operating /storage temperature: –20°C to +50°C.

CHARGING:

> CHARGE THE LAMP FULLY BEFORE FIRST USING IT.
> Charge the lamp fully before it is to be stored for an extended period.
> Charging options:
  Mains charger: 230 V, 50 Hz.
  Motor vehicle charger:12 V to 24 V - AC / DC (max. 2 A).
  Warning: it is essential to ensure that the cigar-lighter is still live even when the ignition key is removed from the ignition switch. If this is not the case, the charging cable must be protected by a 3-amp fuse and connected directly to the battery.
> The LED will light YELLOW to indicate that the lamp is being charged.
  The LED changes to GREEN as soon as the battery is charged.
  There is in parallel a capacity display using five LEDs.
> To maintain its charge, the lamp should always be parked in the wall-mounted holder when not in use. Automatic discharging and a reduction in the battery capacity will thus be avoided. The spotlamp has an automatic charging voltage monitor Ô and continuous charging is thus possible.
> When removed from the wall-holder, the lamp switches on as a functional check.

OPERATION OF THE LAMP:

Press the selector switch once: Main beam is on
Press the selector switch twice: Energy-saving lamp (LED) is on
Press the selector switch 3 x: Energy-saving lamp (LED) flashes
Press the selector switch 4 x: Spotlamp is switched off

The energy-saving lamp (LED) is actuated automatically if the filament in the main lamp fails and also before reaching the low-battery protection point. Before reaching the low-battery voltage, the lamp automatically switches to energy-saving mode (LED), with a residual lighting duration > 1 h. The spotlamp switches itself off automatically as soon as the low-battery voltage is reached.

CAPACITY DISPLAY:

When the spotlamp is in operation, the remaining battery capacity is signalled by five LEDs, as follows:

3 GREEN LEDs: > 75%, > 50%, > 25%
1 YELLOW LED: < 25%
1 RED LED: < 10%

EMERGENCY LIGHTING FUNCTION:

While the lamp is parked in the wall-holder for charging, should there be a mains power failure, the main beam will light up and remain lit until either the mains power is restored or the low-power limit of the battery is reached.
It is possible to switch the spotlamp off manually.

REPAIR AND MAINTENANCE:

Servicing operations may only be carried out by properly-trained electrical experts.
Only original replacement parts are to be used.

CHANGING THE BATTERY:

PLEASE PROCEED AS FOLLOWS:

> Loosen the four screws left, right and at the bottom of the housing.
> Carefully remove the rear panel from the housing.
> Remove the old battery.
> Remove the red (+) and black (-) cable-tags from the battery.
> Install the new battery and then push it into place.
> Warning: do not short-circuit the battery!
> Re-assemble the lamp in the reverse order.

Exhausted batteries must be recycled in accordance with local regulations, and must NOT be discarded with domestic waste!

SPOTLAMP: GENERAL ARRANGEMENT:

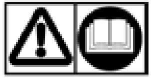
1. Belt-hook for attaching the spotlamp by a snap-hook.
2. Mode selector switch.
3. Charger input 12 V ... 24 V.
4. Wall-holder with 4 fixing holes. Fixing screws andwall-plugs are included.
5. Spotlight head with carrying handle (the head can be swivelled forwards by 30° and backwards by 90°).
6. Guide-hooks for holding diffuser disc.
7. Holder for two diffuser discs (white and orange – supplied).
8. Housing with integrated lamp controls and charging electronics.

BULB CHANGING

PLEASE FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW:

> To open the housing, turn the lamp surround ring anticlockwise
> Carefully remove lamp surround ring
> Take care when removing the reflector from the lamp head
> Turn the bulb gently until the V-shape cut-out is at the top
> Remove the bulb towards you
> Hold the new bulb with a cloth at all times. Push it carefully into the opening and lock it in place with a half a revolution clockwise
> The V-shaped cut-out should now point downwards
> Carefully replace the reflector back in the lamp head. Important: the openings for the bulbs must be in the correct positions
> Refit the lamp surround ring carefully ensuring that the threads mate correctly. Turn it clockwise until it hits the stop

D ARBEITSSCHEINWERFER



VOR INBETRIEBNAHME DER LEUCHTE
BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN!

TECHNISCHE DATEN:

> Lampenbestückung:
  Hauptlampe: Xenon, 6,5 V, 5 W (Art. 0827 820 001).
  Sparlampe: Luxeon LED, Lebensdauer > 50.000 h.
> Batterie: Geschlossener PB-Gel-Akku, 6 V, 4,5 AH, wiederaufladbar, wartungsfrei.
> Ladezeit: max. 4,5 h.
> Betriebsdauer:
  Hauptlampe Xenon > 5 h danach automatische Umschaltung auf
  Luxeon LED > 1 h
  Luxeon LED ca. 20 h
  Luxeon LED blinkend ca. 40 h
> Schutzklasse II.
> Schutzart: IP65.
> Betriebs-/Lagertemperatur: –20°C bis +50°C.

LADEVORGANG:

> Vor erster Inbetriebnahme Leuchte vollständig laden.
> Leuchte vollständig laden, bevor diese über einen längeren Zeitraum eingelagert wird.
> Ladeoptionen:
  Steckernetzgerät: 230 V, 50 Hz.
  KFZ-Lade-Stecker: 12 V bis 24 V - AC / DC (max. 2 A).
  Achtung: Es muss sichergestellt sein, dass der Zigarettenanzünder auch bei abgezogenem Zündschlüssel unter Spannung steht. Sollte dies nicht der Fall sein, so ist die Ladeleitung über eine 3 A Sicherung direkt an der Fahrzeugbatterie anzuschließen!
> Eine GELBE LED signalisiert, dass die Leuchte geladen wird.
  Die LED wechselt auf GRÜN sobald der Akku geladen ist.
  Parallel erfolgt eine Kapazitätsanzeige über 5 Leuchtdioden.
> Die Leuchte sollte der Ladungshaltung wegen bei Nichtbenutzung immer in der Wandhalterung geparkt sein. Eine Selbstentladung und eine damit verbundene Verringerung der Akku-Kapazität werden dadurch vermieden. Der Handscheinwerfer besitzt eine automatische Ladespannungsüberwachung Ô Dauerladung ist möglich!
> Bei Entnahme aus der Wandhalterung schaltet sich die Leuchte zur Funktionskontrolle ein.

BETRIEB DES HANDSCHEINWERFERS:

Betriebswahltaste 1 x drücken: Hauptlampe ist eingeschaltet
Betriebswahltaste 2 x drücken: Energiesparlampe (LED) ist eingeschaltet
Betriebswahltaste 3 x drücken: Energiesparlampe (LED) blinkt
Betriebswahltaste 4 x drücken: Handscheinwerfer ist ausgeschaltet

Die Energiesparlampe (LED) wird automatisch beim Fadenbruch der Hauptlampe und vor dem Erreichen des Tiefentladeschutzes aktiviert.

Vor dem Erreichen der Entladeschlussspannung wird automatisch auf die Energiesparlampe (LED)
umgeschaltet (Restleuchtdauer > 1 h).

Der Handschweinwerfer schaltet sich selbsttätig ab, sobald die Entladeschlussspannung erreicht ist.

KAPAZITÄTSANZEIGE:

Beim Betrieb des Handscheinwerfers wird die zur Verfügung stehende Akku-Kapazität durch
5 Leuchtdioden signalisiert:

3 GRÜNE LED: > 75 %, > 50 %, > 25 %
1 GELBE LED: < 25 %
1 ROTE LED: < 10 %

NOTLICHTFUNKTION:

Sollte, während die Leuchte im Wandhalter zum Laden geparkt ist, die Netzspannung ausfallen, beginnt die Hauptlampe zu brennen, bis die Netzspannung wiederkehrt oder die Entladungsgrenze des Akkus erreicht wird.
Ein manuelles Ausschalten des Handscheinwerfers ist möglich.

REPARATUR UND WARTUNG:

Instandsetzungsarbeiten dürfen nur von elektrotechnischen Fachkräften durchgeführt werden!
Es sind ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden!

AKKUWECHSEL:

BITTE WIE FOLGT VORGEHEN:

> Vier (4) Schrauben links und rechts am Gehäuse und Boden lösen.
> Gehäuserückwand vorsichtig entfernen.
> Alten Akku entnehmen.
> Die Kabelschuhe rot (+) und schwarz (-) vom Akku abziehen.
> Neuen Akku anschließen und dann einschieben.
> Achtung: Akku nicht kurzschließen!
> Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

Verbrauchte Akkus sind dem Recycling zuzuführen und gehören nicht in den Hausmüll!

AUFBAU DES ARBEITSSCHEINWERFERS:

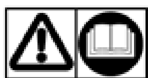
1. Gürtelhaken zum Einhängen des Handscheinwerfers in einen Karabinerhaken.
2. Betriebswahltaste.
3. Ladebuchse Eingang 12 V ... 24 V.
4. Wandhalter (Art. 0827 820 007) mit 4 Befestigungslöchern. Dübel und Schrauben im Lieferumfang enthalten!
5. Scheinwerferkopf mit Tragegriff (der Kopf ist nach vorne um 30° und nach hinten um 90° schwenkbar).
6. Führungshaken zur Aufnahme einer Streuscheibe.
7. Halterung zur Aufnahme von 2 Streuscheiben (weiß und orange – im Lieferumfang enthalten).
8. Gehäuse mit integrierter Lampensteuerung und Ladeelektronik.

LEUCHTMITTELWECHSEL

Bitte wie folgt vorgehen:

> Öffnen des Lampenrings durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn
> Lampenring vorsichtig entfernen
> Vorsichtig Reflektor entnehmen
> Behutsames Drehen des Leuchtmittels, bis der v-förmige Ausschnitt nach oben zeigt
> Leuchtmittel nach vorne entnehmen
> Neues Leuchtmittel mit Tuch anfassen, in die vorgesehene Öffnung einfügen und mit leichtem Drücken und einer halben Umdrehung im Uhrzeigersinn fixieren
> Der V-Ausschnitt am Leuchtmittel sollte nach unten zeigen
> Reflektor einsetzen, dabei beachten, dass die Öffnungen der jeweiligen Leuchtmittel an den richtigen Positionen angebracht sind
> Beim Verschließen des Lampenrings dabei achten, dass das Gewinde korrekt angesetzt wird und bis zum Anschlag verschraubt wird

(F) PROJECTEUR DE TRAVAIL



AVANT DE METTRE LE PROJECTEUR DE TRAVAIL EN MARCHE, VEUILLEZ LIRE SON MODE D'EMPLOI!

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

> Equipement du projecteur:
  Lampe principale: Xénon, 6,5 V, 5 W (réf. 0827 820 001).
  Lampe économique: LED Luxeon, durée de vie > 50.000 h.
> Batterie: accu au gel PB hermétique, 6 V, 4,5 AH, rechargeable, sans entretien.
> Temps de chargement: max. 4,5 h.
> Durée de fonctionnement:
  Lampe principale Xénon > 5 h puis commutation automatique sur
  LED Luxeon > 1 h
  LED Luxeon env. 20 h
  LED Luxeon clignotante env. 40 h
> Catégorie de protection II.
> Type de protection: IP65.
> Température de fonctionnement/de stockage: –20°C à +50°C.

OPÉRATION DE CHARGEMENT:

> Avant la première mise en service, charger complément le projecteur.
> Charger complètement le projecteur avant de le ranger pour une période de temps prolongée.
> Options de chargement:
  Appareil secteur: 230 V, 50 Hz.
  Fiche de chargement automobile: 12 V à 24 V - AC / DC (max. 2 A).
  Attention: Il convient de veiller à ce que l'allume-cigares soit encore sous tension même lorsque la clé de contact a été retirée. Si ceci ne devait pas être le cas, un câble de chargement doit alors être raccordé par un fusible de 3 A directement sur la batterie du véhicule!
> Une LED jaune signale que la lampe est en cours de chargement.
  La LED passe au VERT dès que l'accu est chargé.
  L'affichage de la capacité s'effectue parallèlement par 5 diodes lumineuses.
> En cas de non-utilisation et pour préserver la charge, le projecteur devrait toujours être rangé sur son support mural. Cette mesure contribue à éviter un auto-déchargement et la diminution de la capacité de l'accu que cela entraîne. Le projecteur à main possède un dispositif de surveillance automatique du chargement Ô un chargement permanent est possible!
> Lorsque le projecteur est retiré de son support mural, la lampe passe en contrôle de fonctionnement.

FONCTIONNEMENT DU PROJECTEUR MURAL:

Appuyer 1 x sur la touche de sélection de fonctionnement: La lampe principale est allumée

Appuyer 2 x sur la touche de sélection de fonctionnement: La lampe économique (LED) est allumée

Appuyer 3 x sur la touche de sélection de fonctionnement: La lampe économique (LED) clignote

Appuyer 4 x sur la touche de sélection de fonctionnement: Le projecteur à main est éteint

La lampe économique (LED) est automatiquement activée en cas de rupture de filament de la lampe principale et avant d'atteindre la protection contre un déchargement profond.

Avant d'atteindre la tension finale de déchargement, la commutation se fait automatiquement sur la lampe économique (LED) (durée d'éclairage restante > 1 h).

Le projecteur à main se met automatiquement hors service dès que la tension de fin de déchargement est atteinte.

AFFICHAGE DE CAPACITÉ:

Lorsque le projecteur à main est utilisé, la capacité de l'accu disponible est signalée par 5 diodes
lumineuses:

3 LED VERTES:	> 75 %, > 50 %, > 25 %
1 LED JAUNE:	< 25 %
1 LED ROUGE:	< 10 %

FONCTION D'ÉCLAIRAGE DE SECOURS:

Si une chute de tension secteur devait se produire alors que le projecteur se trouve sur son support mural en vue de son chargement, la lampe principale s'allume progressivement jusqu'à ce que la tension secteur soit rétablie ou jusqu'à ce que la limite de déchargement de l'accu soit atteinte.

Une mise hors service manuelle du projecteur à main est possible.

RÉPARATION ET ENTRETIEN:

Les travaux de réparation ont uniquement le droit d'être effectués par des électrotechniciens agréés! Seules des pièces détachées d'origine ont le droit d'être utilisées!

POUR CHANGER DE BATTERIE:

MERCI DE PROCÉDER COMME SUIT:

> Défaire les quatre vis situées à gauche, droite et sur le dessus du boitier de la lampe.
> Retirer le panneau arrière du boitier avec précaution.
> Retirer la batterie hors d'usage
> Retirer les contact du fil rouge (+) et du fil noir (-) de la batterie.
> Installer la nouvelle batterie à la même place.
> Attention : ne pas mettre la batterie en court-circuit !
> Utiliser le procédé inverse pour refermer le boitier de la lampe.

Les batteries usages ne doivent pas être jétés dans les ordures ménagères mais collectée et recyclées selon les lois en vigueur !

MONTAGE DU PROJECTEUR DE TRAVAIL:

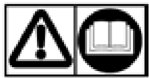
1. Crochet de ceinture pour suspendre le projecteur de travail à un crochet carabinier.
2. Touche de sélection du fonctionnement.
3. Douille de chargement entrée 12 V ... 24 V.
4. Support mural (réf. 0827 820 007) avec 4 orifices de fixation. Les chevilles et vis font partie de l'étendue de la livraison!
5. Tête du projecteur avec poignée (la tête peut être pivotée de 30° vers l'avant et de 90° vers l'arrière).
6. Crochet de guidage pour la mise en place d'une glace.
7. Support pour la mise en place de 2 glaces (blanche et orange – faisant partie de l'étendue de la livraison).
8. Boîtier à commande de lampe intégré et électronique de chargement.

CHANGEMENT D'UNE AMPOULE

Merci de lire et suivre attentivement les instructions suivantes :

> Pour accéder à l'ampoule, dévisser l'anneau avant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
> ôter prudemment l'anneau avant de la tête de la lampe torche
> enlever avec précaution le réflecteur de la tête de la lampe torche
> tourner doucement l'ampoule jusqu'à ce que le V du fusible soit pointé vers le haut
> Tirer lentement l'ampoule vers vous
> toujours prendre l'ampoule neuve avec un linge propre
> Enfoncer la nouvelle ampoule avec soin dans le renfoncement
> tourner l'ampoule d'un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre afin de la bloquer dans son logement
> après rotation de l'ampoule, le V du fusible doit être pointé en bas
> replacer doucement le réflecteur dans la tête de la lampe torche
  Important: les ouvertures pour les ampoules doivent être exactement en position
> remettre l'anneau avant sur la tête de la lampe torche en s'assurant que les filetages coïncident
> tourner l'anneau avant dans les sens des aiguilles d'une montre jusqu'au vissage complet.

(RUS) АККУМУЛЯТОРНЫЙ ФОНАРЬ



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

> Комплектация:

Основная лампа:	Ксенон, 6,5 В, 5 Вт (item No. 0827 820 001).
Экономичная лампа: светодиод	Luxeon LED, срок службы > 50,000 ч.

> Аккумулятор: гелевый свинцово-кислотный, 6 В, 4.5 Ач, необслуживаемый.

> Время заряда: макс. 4.5 ч.

> Продолжительность работы:

Основная лампа Ксенон	> 5 ч., затем автоматическое переключение на
Luxeon LED	> 1 ч
Luxeon LED	примерно 20 ч.
Luxeon LED мигание	примерно 40 ч

> Класс защиты II.

> Тип защиты: IP65.

> Температура работы/хранения: -20°C to +50°C.

ЗАРЯД АККУМУЛЯТОРА:

> Перед первым использованием зарядите аккумулятор.

> Зарядите аккумулятор перед длительным хранением.

> Параметры заряда:

Заряд от сети:	230 в, 50 Гц.
Заряд от автомобиля:	12 В до 24 В - AC / DC (макс. 2 А).

Убедитесь, что при выключенном зажигании прикуриватель может работать. Как правило, для работы прикуривателя должен быть включен двигатель автомобиля. В этом случае фонарь может быть подключен непосредственно к автомобильному аккумулятору через 3А предохранитель.

> Светодиодный индикатор горит ЖЕЛТЫМ светом - аккумулятор заряжается.
После окончания заряда индикатор станет ЗЕЛЕНЫМ.
Параллельно отражается степень заряда аккумулятора с помощью 5 светодиодов.

> Когда фонарь не используется, он должен находиться в настенной зарядной станции. Это поможет избежать саморазряда аккумулятора. В фонаре предусмотрен автоматический контроль напряжения, поэтому его можно оставлять в зарядной станции, не опасаясь перезаряда.

> Когда фонарь вынимают из зарядной станции, он автоматически включается для контроля работоспособности.

ПОРЯДОК РАБОТЫ:

1 нажатие переключателя - загорается основная лампа

2-е нажатие переключателя - загорается светодиод

3-е нажатие переключателя - светодиод начнет мигать

4-е нажатие переключателя - фонарь выключен

Если основная лампа перегорит, или сработает защита от глубокого разряда, то фонарь автоматически переключается в экономичный режим и включается светодиод.

Прежде чем аккумулятор достигнет нижнего порога напряжения и отключится, фонарь переключается с основной ксеноновой лампы на светодиод Luxeon (оставшееся время работы составляет примерно 1 час).

После разряда аккумулятора до нижнего порога напряжения фонарь автоматически выключается.

ОТОБРАЖЕНИЕ СТЕПЕНИ ЗАРЯДА:

5 светодиодов показывают емкость аккумулятора во время работы фонаря.

Три зеленых светодиода показывают	> 75% , > 50% , > 25% емкости
1 желтый светодиод означает	< 25% емкости
1 красный светодиод - осталось	< 10%

АВАРИЙНОЕ ОСВЕЩЕНИЕ:

Если фонарь находится в настенной станции или подключен к прикуривателю, и в это время отключается питание, то фонарь автоматически включается, загорается ксеноновая лампа. Лампочка погаснет, если восстановится питание, или если аккумулятор разрядится. Можно выключить фонарь вручную в любое время.

ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Ремонт фонаря может быть осуществлен только у специалистов.
Используйте запчасти и аксессуары только от производителя.

ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА:

СЛЕДУЙТЕ УКАЗАНИЯМ:

> Отвинтите 4 винта справа, слева и снизу корпуса

> Снимите заднюю панель

> Выньте старый аккумулятор

> Отключите клеммы: красный (+) и черный (-)

> Вставьте новый аккумулятор

> Будьте внимательны, не закорачивайте аккумулятор, соблюдайте полярность

> Соберите фонарь в обратном порядке

Не выбрасывайте вышедшие из строя аккумуляторы вместе с хозяйственным мусором. Утилизируйте их в соответствии с местным законом.

ФОНАРЬ: ОСНОВНЫЕ ДЕТАЛИ:

1. Крючок для крепления фонаря.
2. Переключатель режимов.
3. Зарядный вход 12 В ... 24 В.
4. Настенная станция (item No. 0827 820 007) с 4-мя отверстиями. Крепеж входит в комплект.
5. Голова фонаря с ручкой (голова поворачивается вперед на 30° и назад на 90°).
6. Крючки для установки светофильтров.
7. Карман для хранения фильтров (белый и оранжевый - в комплекте).
8. Аккумуляторный отсек со встроенным зарядным устройством.

ЗАМЕНА ЛАМПЫ

Пожалуйста, следуйте инструкциям ниже:

> Чтобы открыть, поверните кольцо против часовой стрелки

> Снимите кольцо

> Осторожно выньте рефлектор

> Аккуратно поворачивайте лампу до тех пор, пока V-образный вырез не окажется вверху

> Потяните лампу по направлению к себе и выньте ее

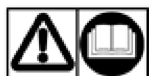
> Не касайтесь новой лампы голыми руками, используйте салфетку. Вставьте лампу в отверстие, и слегка нажав, зафиксируйте ее поворотом по часовой стрелке

> V-образный вырез должен указывать вниз

> Аккуратно вставьте рефлектор на место. Следите за тем, чтобы отверстия для ламп были в правильной позиции

> Наденьте кольцо, правильно совместив резьбу, и закрутите до упора.

(I) PROIETTORE DI LAVORO



PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE DELLA LAMPADA, LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO!

DATI TECNICI:

> Equipaggiamento della lampada:
  Lampada principale: Xenon, 6.5 V, 5 W (Art. 0827 820 001).
  Lampada a consumo ridotto: Luxeon LED, durata di vita > 50.000 h.
> Batteria: Accumulatore PB-Gel chiuso, 6 V, 4,5 AH, ricaricabile, esente da manutenzione.
> Tempo di carica: max. 4,5 h.
> Durata di esercizio:
  Lampada principale Xenon > 5 h dopo commutazione automatica su
  Luxeon LED > 1 h
  Luxeon LED ca. 20 h
  Luxeon LED lampeggiante ca. 40 h
> Classe di sicurezza II.
> Tipo di protezione: IP65.
> Temperatura di esercizio/immagazinaggio da –20°C a +50°C.

OPERAZIONE DI CARICA:

> Prima di eseguire la messa in funzione per la prima volta, caricare la lampada completamente.
> Prima di conservare in magazzino la lampada per un lungo periodo, caricare completamente la lampada.
> Opzioni di carica:
  Alimentatore: 230 V, 50 Hz.
  Connettore carica da autoveicolo: 12 V fino 24 V - AC / DC (max. 2 A).
  Attenzione: Assicurarsi che l'accendisigari sia sotto tensione anche quando la chiave di accensione è estratta. In caso contrario, il conduttore di carica deve essere collegato, attraverso un fusibile di 3 A, direttamente alla batteria dell'autoveicolo!
> Il LED GIALLO segnala che la lampada viene caricata.
  Quando l'accumulatore è completamente carico, il colore del LED commuta su VERDE.
  Parallelamente viene indicata la capacità mediante 5 diodi luminosi.
> Quando la lampada non viene utilizzata, per farsì che la carica venga mantenuta questa deve essere riposta nel supporto da parete. In questo modo si evita l'autoscarica e quindi la conseguente riduzione della capacità dell'accumulatore. Il proiettore manuale è dotato di un controllo automatico della tensione di carica! È possibile anche la carica di compensazione!
> Quando la lampada viene prelevata dal supporto da parete, questa si accende per il controllo del funzionamento.

IMPIEGO DEL PROIETTORE MANUALE:

Premere 1 volta il tasto di selezione operativa: la lampada principale si accende
Premere 2 volte il tasto di selezione operativa: la lampada a risparmio di energia (LED) si accende
Premere 3 volte il tasto di selezione operativa: la lampada a risparmio di energia (LED) lampeggia
Premere 4 volte il tasto di selezione operativa: il proiettore manuale è spento
La lampada a risparmio di energia (LED) viene attivata automaticamente quando si rompe il filamento
della lampada principale e prima che venga attivata la segnalazione di fine carica.
Prima di raggiungere la tensione di fine carica, viene commutato automaticamente sulla lampada a risparmio di energia (LED) (durata di luce rimanente > 1 h).
Il proiettore manuale si disinserisce autonomamente non appena è stata raggiunta la tensione di fine carica.

INDICAZIONE DELLA CAPACITÀ:

Durante l'esercizio del proiettore manuale, la capacità disponibile dell'accumulatore viene indicata mediante 5 diodi luminosi.

3 LED VERDI:	> 75 %, > 50 %, > 25 %
1 LED GIALLO:	< 25 %
1 LED ROSSO:	< 10 %

FUNZIONE LUCE DI EMERGENZA:

Se dovesse mancare la tensione di rete, quando la lampada si trova nel supporto da parete, si accende la lampada principale finché non ritorna la corrente oppure finche non viene raggiunto il limite di scarica dell'accumulatore. Il proiettore può essere disinserito anche manualmente.

RIPARAZIONE E MANUTENZIONE:

I lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici specializzati in elettrotecnica. Devono essere usati esclusivamente pezzi di ricambio originali!

CAMBIO BATTERIA:

PROCEDERE COME SEGUE:
> Svitare le 4 viti a sinistra e destra e ai piedi del contenitore.
> Rimuovere con attenzione il pannello dal contenitore.
> Rimuovere la batteria vecchia.
> Rimuovere i terminali (+) rosso e (-) nero dalla batteria.
> Insallare la nuova batteria e premerla al suo posto.
> Attenzione a non creare cortocircuito con la batteria!
> Riassemblare la lampada nell'ordine inverso.

Batterie esauste devono essere riciclate come da regolamentazioni locali e NON devono assolutamente essere gettate nella spazzatura domestica!!!

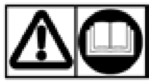
STRUTTURA DEL PROIETTORE DI LAVORO:

1. Gancio da cintura per agganciare il proiettore in un moschettone
2. Tasto selezione operativa.
3. Presa carica ingresso 12 V ... 24 V.
4. Supporto da parete (Art. 0827 820 007) con 4 fori di fissaggio.
   Tasselli e viti compresi nel volume di fornitura!
5. Testa proiettore con impugnatura per il trasporto (la testa può essere orientata in avanti di 30° e verso dietro di 90°).
6. Ganci guida per l'alloggiamento di un cristallo.
7. Supporto per l'alloggiamento di 2 cristalli (bianco e arancione – compresi nel volume di fornitura).
8. Contenitore con comando lampada ed elettronica di carica integrati.

CAMBIO DEL BULBO

Per favore seguire le seguenti istruzioni:
> Per aprire l'alloggiamento, girare l'anello intorno alla lampada in senso antiorario
> Rimuovere con attenzione l'anello intorno alla lampada
> Attenzione nel rimuovere il riflettore dalla testa della lampada
> Girare il bulbo delicatamente sin quando il segno V è in alto
> Rimuovere il bulbo attirandolo verso di se
> Tenere sempre il nuovo bulbo con un panno. Premerlo con delicatezza nell'apertura e inserirlo al suo posto con mezzo giro in senso orario
> Il marchio V dovrebbe ora essere in direzione verso il basso
> Rimettere con attenzione il riflettore nella testa della lampada. Importante: le aperture per i bulbi devono essere nella corretta posizione
> Reinserire l'anello intorno alla lampada con attenzione, assicurandosi che l'avvitamento è stato eseguito correttamente. Girare in senso orario sino al raggiungimento dello stop.

(H) AKKUMULÁTOROS IPARI



KÉRJÜK, GONDOSAN TANULMÁNYOZZA ÁT A KEZELÉSI ÚTMUTATÓT, MIELŐTT HASZNÁLATBA VENNÉ A LÁMPÁT.

MŰSZAKI ADATOK:

> Izzók:
  Főlámpa: Xenon, 6.5 V/5 W.
  Energiatakarékos lámpa: Luxeon LED, üzemélettartam > 50.000 óra.
> Akkumulátor: 6 V/4,5 Ah-s, gondozásmentes, zselés, zárt ólomakkumulátor.
> Töltési idő: max. 4,5 óra.
> Üzemidő:
  Xenon főlámpa > 5 óra, ezután automatikus átkapcsolás energiatakarékos lámpára:
  Luxeon LED > 1 óra
  Luxeon LED kb. 20 óra
  Luxeon LED villogó kb. 40 óra.
> II biztonsági osztály.
> Védelem: IP65.
> Üzemi hőmérséklet / tárolási hőmérséklet: -20°C ... +50°C.

TÖLTÉS:

> Az első használat előtt töltse fel teljesen az akkumulátort.
> Hosszabb idejű tárolás előtt töltse fel teljesen az akkumulátort.
> Töltési módok:
  Töltés hálózatról hálózati csatlakozóval: 230 V/50 Hz.
  Töltés gépjárműben szivargyújtó adapterrel: 12 V - 24 V - AC / DC (max. 2 A).
  Figyelem: A gépkocsi szivargyújtójának mindig feszültség alatt kell lennie, még akkor is, ha lekapcsoljuk a gyújtást vagy kivesszük az indítókulcsot. Ha a szivargyújtó nincs mindig feszültség alatt, a töltőkábelt egy 3 amperes biztosítékon keresztül a gépjármű akkumulátorára is csatlakoztathatjuk.
> Ha a LED sárgán világít, azt jelzi, hogy az akku töltése folyamatban van.
  Ha a LED zöld színűre vált, azt jelzi, hogy az akku töltése befejeződött.
  Töltés során 5 LED mutatja az akkumulátor töltöttségi állapotát.
> Ahhoz, hogy a lámpa mindig feltöltött állapotban legyen, ha nem használjuk, tegyük vissza a falitartóba. Ezzel elkerülhető az önkisülés és a kapacitás csökkenése. A lámpa automatikus töltőfeszültség ellenőrző funkcióval rendelkezik, így lehetővé válik a folyamatos töltés.
> Amikor a lámpát levesszük a falitartóról, aktiválódik a működésszabályozó funkció.

A LÁMPA MŰKÖDÉSE:

Nyomja meg a funkció választó kapcsolót egyszer: a főlámpa belapcsol.
Nyomja meg a funkció választó kapcsolót kétszer: az energiatakarékos lámpa (LED) bekapcsol.
Nyomja meg a funkció választó kapcsolót háromszor: az energiatakarékos lámpa (LED) villog.
Nyomja meg a funkció választó kapcsolót négyszer: a lámpa kikapcsol.
Az energiatakarékos lámpa (LED) automatikusan bekapcsol, ha a főlámpában az izzószál elszakad vagy mielőtt az akkumulátor feszültsége a lemerülésre jellemző határfeszültségre leesik.
Mielőtt az akku feszültsége leesik a kisütési határfeszültségre, a lámpa automatikusan átkapcsol az energiatakarékos (LED) üzemmódba. Az energiatakarékos lámpával elérhető további működési idő > 1 óra.
Ha az akku feszültsége a kisütési határfeszültséget elérte, a lámpa automatikusan kikapcsol.

KAPACITÁSKIJELZŐ:

A lámpa működtetése során 5 LED jelzi ki az alábbiak szerint az akkumulátor töltöttségi szintjét:

3 ZÖLD LED:	> 75%, > 50%, > 25%
1 SÁRGA LED:	< 25%
1 PIROS LED:	< 10%

VÉSZVILÁGÍTÁSI FUNKCIÓ:

Amennyiben a lámpa a falitartóban van és a hálózati tápfeszültség vagy gépjárműben a szivargyújtóról a tápellátás megszűnik, a főlámpa bekapcsol és egészen addig világítani fog, ameddig a tápellátás helyre nem áll illetve az akku el nem éri a kisütési határfeszültséget. Kézzel bármikor kikapcsolhatjuk a lámpát.

JAVÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS:

Szervizelést és javítást kizárólag szakszerviz végezhet.
Hibás alkatrészt csak eredeti pótalakatrésszel lehet cserélni.

AKKUMULÁTORCSERE:

AZ AKKUMULÁTORCSERÉT AZ ALÁBBIAK SZERINT VÉGEZZÜK:
> Csavarjuk ki a ház alján, a bal és jobb oldalán levő három csavart.
> Óvatosan vegyük le a ház hátoldalát.
> Vegyük ki a régi akkumulátort.
> Lazítsuk ki az akkumulátoron a vörös (+) és a fekete (-) kábelsarukat.
> Rögzítsük a kábelsarukat az új akkura, majd tegye be a helyére az akkut.
> Figyelem: Ne zárjuk rövidre az akkumulátort!
> Helyezzük vissza a hátlapot, csavarjuk vissza a csavarokat.
Az akkumulátor nem háztartási hulladék! Környezetvédelmi okokból gondoskodnunk kell az akkumulátor újrahasznosíthatóságáról, ezért akkumulátorgyűjtőbe dobjuk ki. Ha ez nem lehetséges, forduljunk a forgalmazóhoz és kérjük az akku visszavételét.

SPOTLÁMPA: FELÉPÍTÉS

1. Heveder kampó a lámpa felakasztásához.
2. Funkcióválasztó kapcsoló.
3. Töltő bemenet: 12 V ... 24 V.
4. Fali tartó 4 rögzítőlyukkal. A csavarok és a tiplik tartozékok.
5. Lámpafej fogantyúval (a fej előre 30° és hátra 90°-ig forgatható).
6. Fülek a szórólencsék felhelyezéséhez.
7. Két szórólencse tárolására alkalmas tartó (tartozék a fehér és a narancs színű).
8. A beépített működésszabályozó és a töltőfeszültség ellenörző elektronika burkolata.

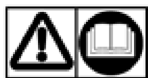
AZ IZZÓ CSERÉJE

Kérjük az alábbiak betartását:
> A fényszóró burkolatának eltávolításához a fényszóró gyűrűt fordítsuk az óramutató járásával ellentétes irányban.
> Óvatosan vegyük le a fényszórógyűrűt.
> Óvatosan vegyük ki a fényszórót a lámpafejből.
> Finoman fordítsuk el az izzót, amíg a V kivágás felülre kerül.
> Emeljük ki az izzót.
> Az új izzót mindig ronggyal fogjuk meg. Óvatosan toljuk az izzót a nyílásba és rögzítsük a helyére olymódon, hogy az óramutató járásával megegyező irányban fél fordulatnyit elfordítjuk.
> Ilyenkor a V kivágás alulra kerül.
> Óvatosan helyezzük vissza a reflektort a lámpa fejébe.
  Fontos: Az izzó nyílása megfelelő helyzetben kell legyen.
> Helyezzük vissza a fényszórógyűrűt ügyelve a menetek helyes illesztésére. Csavarjuk ütközésig az óramutató járásával megegyező irányban.

FORGALMAZZA:

Kapacitás Kft.
1115 Budapest, Szentpétery u. 24-26.
Tel.: 463-0888; Fax: 463-0899
E-mail: info@kapacitas.hu
www.akku.hu

(E) FARO DE TRABAJO



¡LEA LAS INSTRUCCIONES DE MANEJO DEL FARO ANTES DE PONERLO EN MARCHA!

DATOS TÉCNICOS:

> Equipamiento de la lámpara:
Lámpara principal: Xenon, 6.5 V, 5 W (Art. 0827 820 001).
Lámpara económica: Luxeon LED, duración de vida > 50.000 h.
> Batería: Acumulador cerrado de PB-Gel, 6 V, 4,5 AH, recargable, sin mantenimiento.
> Tiempo de carga: máx. 4,5 h.
> Duración de servicio:
Lámpara principal Xenon > 5 h, después conmutación automática a
Luxeon LED > 1 h
Luxeon LED aprox. 20 h
Luxeon LED intermitente aprox. 40 h
> Clase de protección II.
> Tipo de protección: IP65.
> Temperatura de servicio/almacenamiento: –20°C hasta +50°C.

OPERACIÓN DE CARGA:

> Cargar el faro completamente antes de la primera puesta en marcha.
> Cargar el faro completamente antes de almacenarlo por un período prolongado.
> Opciones de carga:
Módulo de alimentación por conector: 230 V, 50 Hz.
Conector de carga para el coche: 12 V hasta 24 V - AC / DC [máx. 2 A].
Atención: Asegúrese de que el encededor de cigarillos esté bajo tensión también cuando se haquitado la llave de encendido. Si no es así, el cable de carga tendrá que ser conectado directamente a la batería del vehículo por un fusible de 3 A.
> Un LED AMARILLO señaliza que el faro está siendo cargado.
El LED cambiará a VERDE tan pronto el acumulador esté cargado.
Paralelamente se efectúa la indicación de la capacidad por 5 diodos luminosos.
> Si no se utiliza, el faro debería ser siempre colocado en el soporte mural para mantener la carga. De ese modo se evitará una autodescarga y una reducción de la capacidad del acumulador vinculada con ésta. El faro portátil posee un control automático de la tensión de carga Ô ¡Una carga permanente es posible!
> Al quitar el faro del soporte mural, se encenderá el faro para el control del funcionamiento.

SERVICIO DEL FARO PORTÁTIL:

Pulsar 1 vez la tecla selectora de servicio: La lámpara principal se encenderá
Pulsar 2 veces la tecla selectora de servicio: La lámpara ahorradora de energía (LED) se encenderá
Pulsar 4 veces la tecla selectora de servicio: El faro principal se apagará
La lámpara ahorradora de energía (LED) se activará automáticamente en el caso de romperse el
filamento de la lámpara principal o antes de alcanzar la protección contra la descarga profunda.
Antes de alcanzar la tensión de cierre de descarga, se conmutará automáticamente a la lámpara
ahorradora de energía (LED) (duración de luz restante > 1 h).
El faro portátil se apagará automáticamente tan pronto se haya alcanzado la tensión de cierre de
descarga.

INDICACIÓN DE LA CAPACIDAD:

Durante el servicio del faro, la capacidad del acumulador disponible será señalizada por 5 diodos luminosos:

3 LEDs VERDES:	> 75 %, > 50 %, > 25 %
1 LED AMARILLO:	< 25 %
1 LED ROJO:	< 10 %

FUNCIÓN DE LUZ DE EMERGENCIA:

Si fallase la tensión de la red mientras el faro está colocado en el soporte mural para ser cargado, el faro principal empezará a emitir luz hasta que la tensión de la red retorne de nuevo o se haya alcanzado el límite de descarga del acumulador. Una desconexión manual del faro portátil es posible.

REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO:

¡Los trabajos de reparación pueden ser efectuados sólo por electricistas!
¡Se tendrán que utilizar exclusivamente repuestos originales!

CAMBIO DE BATERÍAS:

PROCEDA DE LA SIGUIENTE MANERA:
> Quite los (4) tornillos que hay a la izquierda y a la derecha en la base de la carcasa.
> Separe con cuidado la parte posterior de la carcasa.
> Retire las baterías gastadas
> Quite los cables de conexión rojo (+) y negro (-) de la batería.
> Coloque las nuevas baterías y luego insértelo
> Atención: No ponga las baterías en cortocircuito
> Volver a montarlo en el orden inverso.
La baterías gastadas deben ser recicladas de acuerdo con las ordenanzas locales y NO deben tirarse a la basura!

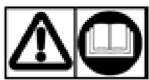
ESTRUCTURA DEL FARO DE TRABAJO:

1. Gancho de correa para enganchar el faro portátil en un gancho de carabina.
2. Tecla selectora de servicio.
3. Hembrilla de carga, entrada 2 V ... 24 V.
4. Soporte mural (Art. 0827 820 007) con 4 agujeros de sujeción.
¡Tarugos y tornillos incluidos en el volumen de entrega!
5. Cabeza del faro con asa (la cabeza se deja inclinar hacia adelante 30° y hacia atrás 90°).
6. Gancho de guía para recibir un cristal de dispersión.
7. Fijador para la recepción de dos cristales de dispersión (blanco y anaranjado – incluidos en el volumen de entrega).
8. Carcasa con mando de lámpara integrado y sistema electrónico de carga.

CAMBIO DE LÁMPARA

Proceda, por favor, como sigue:
> Abra el anillo de la lámpara girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj
> Retire con cuidado el anillo de la lámpara
> Saque con cuidado el reflector
> Gire cuidadosamente la lámpara hasta que la parte en forma de V señale hacia arriba
> Saque la lámpara hacia delante
> Coja la nueva lámpara con un pañuelo, insértela con cuidado en la apertura y fíjela con una ligera presión y dándole media vuelta en el sentido de las agujas del reloj
> La parte en forma de V debe señalar ahora hacia abajo
> Inserte el reflector observando que las aperturas de la lámpara actual están en las posiciones correctas
> Al cerrar el anillo de la lámpara asegúrese de que la rosca está correctamente colocada y enrósquelo hasta el tope.

(LV) DARBA STARMETIS



PIRMS STARMEŠA EKSPLUATĀCIJAS IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU!

TEHNISKIE DATI:

> Lampu komplektācija:

Galvenā lampa:	Xenon, 6.5 V, 5 W (Art. 0827 820 001).
Ekonomiskā lampa:	Luxeon LED (gaismas diode), darba mūžs > 50 000 h.

> Baterija: Slēgts Pb želejas akumulators, 6 V, 4,5 AH, uzlādējams, bezapkopes.
> Uzlādes laiks: max. 4,5 h.
> Ekspluatācijas ilgums:

Galvenā lampa Xenon	> 5 h pēc tam automātiska pārslēgšanās uz
Luxeon LED	> 1 h
Luxeon LED	apm. 20 h
Luxeon LED mirgo	apm. 40 h

> Drošības kategorija II.
> Drošības veids: IP65.
> Ekspluatācijas/uzglabāšanas temperatūra: -20°C līdz +50°C.

UZLĀDE:

> Pirms pirmās ekspluatācijas reizes starmeti pilnīgi uzlādējiet.
> Lampu pilnīgi uzlādējiet pirms ilgākas uzglabāšanas.
> Uzlādes iespējas:

Maiņstrāvas tīkla adapters:	230 V, 50 Hz.
Automašīnas uzlādes spraudnis:	12 V līdz 24 V - AC / DC (maks. 2 A).

Uzmanību: Pārliecinieties, ka piepīpētājs ir zem sprieguma, arī ja atslēga izņemta no aizdedzes. Ja tā nav, tad uzlādes vads, izmantojot 3 A drošinātāju, ir pieslēdzams tieši transporta līdzekļa akumulatoram!

> DZELTENA gaismas diode signalizē, ka starmetis tiek uzlādēts.
Diodes gaisma nomainās uz ZAĻU, tiklīdz akumulators ir uzlādēts.
Vienlaikus 5 citas gaismas diodes indicē kapacitāti.
> Starmeti, lai uzturētu tā akumulatoru uzlādētu, nelietošanas laikā vienmēr ieteicams ievietot sienas turētājā. Tādējādi tiek novērsta pašizlāde un ar to saistītā akumulatora kapacitātes samazināšanās. Rokas starmetim ir automātiska uzlādes sprieguma kontrole Ô Iespējama ilgstoša uzlāde!
> Izņemot no sienas turētāja, ieslēdzas starmeša funkciju kontrole.

ROKAS STARMEŠA EKSPLUATĀCIJA:

Režīma taustiņu nospiest 1 x: ieslēdzas galvenā lampa
Režīma taustiņu nospiest 2 x: ieslēdzas ekonomiskā lampa (LED)
Režīma taustiņu nospiest 3 x: ekonomiskā lampa (LED) mirgo
Režīma taustiņu nospiest 4 x: rokas starmetis ir izslēgts
Ekonomiskā lampa (LED) automātiski ieslēdzas, ja izdeg galvenās lampas kvēldiegs, kā arī pirms galīgas izlādēšanās aizsardzības režīma ieslēgšanās.
Pirms izlādes gala sprieguma sasniegšanas starmetis automātiski pārslēdzas uz ekonomisko lampu (LED) (atlikušais degšanas ilgums > 1 h).
Rokas starmetis pats izslēdzas, tiklīdz sasniegts izlādes gala spriegums.

KAPACITĀTES INDIKATORS:

Rokas starmeša ekspluatācijas laikā atlikušo akumulatora kapacitāti indicē 5 gaismas diodes:

3 ZAĻAS diodes:	>75%, >50%, >25%
1 DZELTENA diode:	<25%
1 SARKANA diode:	<10%

AVĀRIJAS GAISMAS FUNKCIJA:

Ja, starmetim esot ievietotam sienas turētājā uzlādei, pazūd spriegums maiņstrāvas tīklā, tad iedegas starmeša galvenā lampa un deg līdz brīdim, kad tīklā atgriežas spriegums vai izlādējas starmeša akumulators. Avārijas gaismu var manuāli izslēgt.

REMONTS UN APKOPE:

Remontdarbus drīkst veikt tikai elektrotehnikas speciālisti!
Jāizmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas!

AKUMULATORU MAIŅA:

RĪKOJIETIES SEKOJOŠI:

> Atskrūvējiet četras (4) skrūves kreisajā un labajā pusē pie korpusa un pamatnes.
> Uzmanīgi noņemiet aizmugures paneli.
> Izņemiet veco akumulatoru.
> Noņemiet no akumulatora sarkanā (+) un melnā (-) vada spailes.
> Pieslēdziet jauno akumulatoru un iebīdiet to vietā.
> Uzmanību: nepakļaujiet akumulatoru īssavienojumam!
> Salieciet starmeti apgrieztā secībā.

Nolietotus akumulatorus nododiet otrreizējai pārstrādei: nemetiet tos ārā kopā ar sadzīves atkritumiem!

DARBA STARMEŠA UZBŪVE:

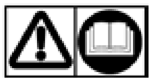
1. Jostas āķis rokas starmeša iekāršanai karabīnes āķī.
2. Režīma taustiņš.
3. Uzlādes ligzda, ieeja 12 V... 24 V.
4. Sienas turētājs (Art. 0827 820 007) ar 4 stiprinājumu caurumiem. Dībeļi un skrūves ir ietverti komplektā!
5. Starmeša priekšgals ar rokturi pārnēsāšanai (priekšgals ir grozāms uz priekšu par 30° un uz aizmuguri par 90°).
6. Filtra fiksators.
7. Turētājs 2 filtriem (balts un oranžs – iekļauti komplektā).
8. Korpuss ar integrētu lampas vadību un uzlādes elektroniku.

SPULDZES NOMAIŅA

Rīkojieties sekojoši:

> Atskrūvējiet lampas gredzenu, griežot pretēji pulksteņa rādītāju virzienam
> Uzmanīgi noņemiet lampas gredzenu
> Uzmanīgi noņemiet reflektoru
> Saudzīgi grieziet spuldzi, līdz V veida izgriezums rāda uz augšu
> Izņemiet spuldzi virzienā uz priekšu
> Ar auduma gabalu paņemiet jauno spuldzi, ievietojiet tai paredzētajā atverē un fiksējiet ar vieglu uzspiedienu un pusapgriezienu pulksteņa rādītāju virzienā
> V veida izgriezumam pie spuldzes jārāda uz leju
> Ievietojiet reflektoru, sekojot, lai spuldzēm paredzētās atveres atrastos pareizajās vietās
> Lampas gredzenu aizskrūvējot, sekojiet, lai tas pareizi iegultos vītnē un būtu aizskrūvēts līdz galam

(FIN) TYÖVALONHEITIN



LUE KÄYTTÖOHJE ENNEN VALAISIMEN KÄYTTÖÖNOTTOA!

TEKNISET TIEDOT:

> Lamput:
Päälamppu: Xenon, 6.5 V, 5 W
Säästölamppu: Luxeon LED, kestoaika > 50.000 h.
> Paristo: suljettu PB-geeli-akku, 6 V, 4,5 AH, ladattava, huoltovapaa
> Latausaika: max. 4,5 h.
> Kestoaika:
Päälamppu Xenon > 5 h sen jälkeen automaattinen vaihtokytkentä
Luxeon LED > 1 h
Luxeon LED n. 20 h
Luxeon LED vilkkuva n. 40 h
> Suojaluokka II.
> Suojatyyppi: IP65.
> Käyttö-/varastointilämpötila: -20°C – +50°C.

LATAUSPROSESSI:

> Lataa valaisin täydellisesti ennen ensimmäistä käyttöönottoa
> Lataa valaisin täydellisesti ennen kuin aiot varastoida sen pitemmäksi aikaa.
> Ladattavissa:
Verkkolaite: 230 V, 50 Hz.
Ajoneuvon tupakansytytinpistoke: 12 V – 24 V - AC / DC (max. 2 A).
Huomio: On varmistettava, että tupansytytinpistokkeessa on virta, vaikka ajoneuvo on kytketty päältä pois. Jos ei, niin latausjohto on liitettävä 3 A sulakkeen kautta suoraan ajoneuvon akkuun!
> KELTAINEN LED näyttää, että valaisin on latauksessa.
LED muuttuu VIHREÄKSI heti, kun akku on ladattu.
Rinnakkaisena siihen kapasiteetin näyttö 5 valodiodilla.
> Valaisinta olisi latauskyvyn kestävyyden vuoksi pidettävä seinäpidikkeessä aina silloin, kun se ei ole käytössä. Siten vältetään itsepurkaus ja sen ohella akun kapasiteetin vähentyminen. Käsivalaisimessa on automaattinen latausjännitteen valvonta Ô jatkuva lataus on mahdollinen!
> Toiminnanvalvonta kytkeytyy päälle, kun valaisin poistetaan seinäpidikkeestä.

KÄSIVALAISIMEN KÄYTTÖ:

Paina käyttönäppäintä 1 x : Päälamppu palaa
Paina käyttönäppäintä 2 x : Säästölamppu (LED) palaa
Paina käyttönäppäintä 3 x : Säästölamppu (LED) vilkkuu
Paina käyttönäppäintä 4 x : Käsivalaisin on kytketty päältä pois
Säästölamppu (LED) aktivoituu automaattisesti päälampun hehkulangan katketessa sekä ennen akun täydellistä tyhjentymistä.
Ennen sähkövarauksen loppua säästölamppu (LED) kytkeytyy päälle automaattisesti (loppuvaraus > 1 h).
Käsivalaisin kytkeytyy päältä pois automaattisesti heti, kun sähkövaraus loppuu.

KAPASITEETIN NÄYTTÖ:

Käsivalaisimen käytössä akun kapasiteetti näkyy 5 valodiodilla:
3 VIHREÄÄ LED: > 75 %, > 50 %, > 25 %
1 KELTAINEN LED: < 25 %
1 PUNAINEN LED: < 10 %

HÄTÄTOIMINTO:

Kun valaisin on seinäpidikkeessä ladattavana, ja esiintyy sähkökatko, niin päälamppu palaa kunnes saadaan taas virtaa tai akun purkausraja on saavutettu.
Käsivalaisin voidaan kytkeä päältä pois käsikäyttöisesti.

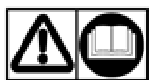
KORJAUS JA HUOLTO:

Kunnossapitotyöt saa suorittaa vain sähkötekniikan tunteva ammattilainen!
Vain alkuperäisten varaosien käyttö on sallitua!

TYÖVALONHEITTIMEN RAKENNE:

1. Vyökoukku käsivalaisimen ripustamiseksi karabiinihakaan.
2. Käyttönäppäin.
3. Latauspistoke tulo 12 V ... 24 V.
4. Seinäpidike (art. 0827 820 007), jossa 4 kiinnitysreikää. Tulpat ja ruuvit toimituksen mukana!
5. Valonheittimen koppa ja kahva (koppaa voidaan kääntää eteenpäin 30° ja taaksepäin 90°).
6. Hakaset hajasäteilylasin kiinnittämiseen.
7. Kiinnitin 2 hajasäteilylasin kiinnittämiseen (valkoinen ja oranssi – toimituksen mukana).
8. Lampun ohjauksen ja latauselektroniikan sisältävä kotelo.

(S) ARBETSSTRÅLKASTARE



LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN LAMPAN TAS I DRIFT!

TEKNISKA DATA:

> Bestyckning:
> uvudlampa: Xenon, 6.5 V, 5 W
  Sparlampa: Luxeon LED, levnadstid > 50.000 h.
> Batteri: sluten PB-gele ackumulator, 6 V, 4,5 AH, återuppladdningsbar, underhållsfri.
> Laddningstid: max. 4,5 h.
> Driftslängd:
  Huvudlampa Xenon > 5 h därefter automatisk omkoppling på
  Luxeon LED > 1 h
  Luxeon LED ca. 20 h
  Luxeon LED blinkande ca. 40 h
> Skyddsklass II.
> Skyddsart: IP65.
> Drifts-/lagertemperatur: -20°C upp till +50°C.

LADDNINGSFÖRLOPP:

> Ladda lampan helt innan första idrifttagningen.
> Ladda lampan helt innan den lagras över en längre tidsperiod.
> Laddningstillval:
  Nätkontakt: 230 V, 50 Hz.
  Fordonsladdare: 12 V upp till 24 V - AC / DC (max. 2 A).
  Observera! Cigarettändaren måste stå under spänning även om tändningsnyckeln inte är i. Skulle detta inte vara fallet, ska laddningsledningen anslutas direkt till fordonsbatteriet via en 3 A säkring!
> En GUL LED signalerar att lampan laddas.
  LED:n växlar över till GRÖNT så snart ackumulatorn är laddad.
  Parallellt sker en kapacitetsvisning via 5 lysdioder.
> Lampan bör med tanke på laddningsförhållandet alltid sitta i vägghållaren när den inte används.
  På så sätt förhindras en självurladdning och en därmed förbunden minskning av ackumulatorkapaciteten.
  Handstrålkastaren har en automatisk övervakning av laddningsspänningen Ô permanent laddning är möjlig!
> Vid borttagande från vägghållaren kopplas lampan in på funktionskontroll.

DRIFT AV HANDSTRÅLKASTAREN:

Tryck 1 x på driftsvalknappen: Huvudlampa är inkopplad
Tryck 2 x på driftsvalknappen: Energisparlampa (LED) är inkopplad
Tryck 3 x på driftsvalknappen: Energisparlampa (LED) blinkar
Tryck 4 x på driftsvalknappen: Handstrålkastare är urkopplad
Energisparlampan (LED) aktiveras automatiskt vid trådbristning på huvudlampan och innan djupurladdningsskyddet uppnås. Innan urladdningsslutspänningen uppnås kopplas det automatiskt om till energisparlampan (LED) (resterande lystid > 1 h).
Handstrålkastaren stängs av automatiskt så snart urladdningsslutspänningen uppnåtts.

KAPACITETSVISNING:

Vid drift med handstrålkastaren signaleras den ackumulatorkapacitet som står till förfogande genom 5 lysdioder:

3 GRÖNA LED:	> 75 %, > 50 %, > 25 %
1 GUL LED:	< 25 %
1 RÖD LED:	< 10 %

NÖDLJUSFUNKTION:

Om nätspänningen faller bort medan lampan sitter i vägghållaren för laddning, börjar huvudlampan brinna tills nätspänningen återkommit eller tills ackumulatorns urladdningsgräns uppnåtts. Ett manuellt urkopplande av handstrålkastaren är möjligt.

REPARATION OCH UNDERHÅLL:

Iståndsättningsarbeten får endast utföras av elektrotekniska fackmän!
Endast originalreservdelar får användas!

VÄNLIGEN FÖLJ INSTRUKTIONERNA:

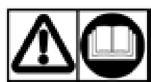
> Lossa de fyra skruvarna vänster, höger och i botten av glödlampshuset
> Tag varsamt bort bakre delen av glödlampshuset
> Tag bort det gamla batteriet
> Tag bort den röda (+) och den svarta (-) kabelskon från batteriet
> Sätt i det nya batteriet och tryck det i rätt position
> Varning: kortslut inte batteriet
> Sätt ihop lampan bakvänd ordning

Uttjänade batterier skall återvinnas enligt gällende bestämmelser och får inte slängas i vanligt hushållsavfall.

ARBETSSTRÅLKASTARENS KONSTRUKTION:

1. Bandhake för upphängning av handstrålkastaren i en karabinhake.
2. Driftsvalknapp.
3. Laddningshylsa ingång 12 V ... 24 V.
4. Vägghållare med 4 fästhål. Plugg och skruv ingår i leveransomfånget!
5. Strålkastarhuvud med draggrepp (huvudet kan vändas framåt 30° och bakåt 90°).
6. Ledhake för upptagande av ett diffusionsfilter.
7. Hållare för upptagande av 2 diffusionsfilter (vit och orange – ingår i leveransomfånget).
8. Skåp med integrerad lampstyrning och laddningselektronik.

DK ARBEJDSPROJEKTØR



LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN INDEN IBRUGTAGNINGEN!

TEKNISKE DATA:

> Lygtebestykning:

Hovedlygte:	Xenon, 6.5 V, 5 w
Sparelygte:	Luxeon LED, levetid > 50.000 h.

> Batteri: Lukket PB-gel-akku, 6 V, 4,5 AH, genopladelig, vedligeholdelsesfri.

> Opladningstid: max. 4,5 h.

> Driftstid:

Hovedlygte xenon	> 5 h derefter automatisk omskiftning på
Luxeon LED	> 1 h
Luxeon LED	ca. 20 h
Luxeon LED blinkende	ca. 40 h

> Beskyttelsesklasse II.

> Beskyttelsestype: IP65.

> Drifts-/lagertemperatur: -20°C til +50°C.

OPLADNINGSPROCEDURE:

> Inden den første ibrugtagning skal lygten lades fuldstændigt op.

> Oplad lygten fuldstændigt hvis denne skal opmagasineres i længere tid.

> Ladeoptioner:

Stik-netapparat:	230 V, 50 Hz.
Køretøjs-ladestik:	12 v til 24 v - AC / DV (max. 2 A).

Obs: Sørg for, at cigartænderen også får strøm når tændingsnøglen er trukket ud. Skulle dette ikke være tilfældet skal ladeledningen via en 3 A sikring tilsluttes direkte til køretøjets batteri!

> En GUL LED signaliserer, at lygten bliver opladet.
LED'en skifter til GRØN så snart akku'en er opladet.
Parallelt vises der en kapacitetsindikation via 5 lysdioder.

> Lygten bør for at bibeholde opladningen altid opbevares i vægholderen når den ikke bruges.
Derved undgås en selvafladning, og den dermed forbundne forringelse af akku-kapaciteten. Håndprojektøren har en automatisk ladespændingsovervågning Ô permanentopladning er mulig!

> Når lygten tages ud af vægholderen tænder funktionskontrollampen.

HÅNDPROJEKTØRENS DRIFT:

Tryk på driftsvalgtasten 1 gang: Hovedlygten er tændt
Tryk på driftsvalgtasten 2 gange: Energisparelygten (LED) er tændt
Tryk på driftsvalgtasten 3 gange: Energisparelygten (LED) blinker
Tryk på driftsvalgtasten 4 gange: Håndprojektøren er slukket
Energisparelygten (LED) bliver automatisk aktiveret ved trådbrud i hovedlygten, og inden dybdeafladningsbeskyttelsen.
Der skiftes automatisk om på energisparelygten (LED) inden afladningsslutspændingen nås (restlystid > 1 h).
Håndprojektøren afbrydes automatisk, så snart afladningsslutspændingen er nået.

KAPACITETSINDIKATION:

Under driften af håndprojektøren signaliseres den forhåndenværende akku-kapacitet med 5 lysdioder:

3 GRØNNE LED:	> 75 %, > 50 %, > 25 %
1 GUL LED:	< 25 %
1 RØD LED:	< 10 %

NØDLYSFUNKTION:

Skulle strømmen svigte mens lygten sidder i vægholderen, tænder hovedlygten indtil strømmen vender tilbage eller til akku'ens afladningsgrænse nås. Det er muligt, at slukke håndprojektøren manuelt.

REPARATION OG VEDLIGEHOLDELSE:

Istandsættelsesarbejder må kun gennemføres af elektrotekniske fagfolk!
Der må udelukkende anvendes originale reservedele!

UDSKIFTNING AF BATTERI:

UDFØR VENLIGST FØLGENDE:

> Løs de fire skruer til venstre, og højre i bunden af lygtehus.

> Forsigtigt flyttes panel fra lygtehus.

> Fjern det gamle batteri.

> Fjern den røde (+) & den sorte (-)kabel kontakter fra batteriet.

> Installer det nye batteri og skub det på plads.

> Advarsel: Batteri skal fuldt oplades (Ikke sjat lades).

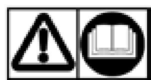
> Lygten samles derfefter igen.

Udbrændte batterier skal afhændes i henhold til de lokale bestemmelser, og må ikke afhændes med almindeligt affald.

HÅNDPROJEKTØRENS OPBYGNING:

1. Bæltekrog til ophængning af håndprojektøren i en karabinkrog.
2. Driftsvalgstast.
3. Ladebøsning indgang 12 v ... 24 v.
4. Vægholder (type 0827 820 007) med 4 fastgørelseshuller. Dyvler og skruer er med i leveringsomfanget!
5. Projektørhoved med bærehåndtag (hovedet kan drejes 30° fremad og 90° bagud).
6. Føringskrog til montering af en spredningslygteglas.
7. Holder til montering af 2 spredningslygteglas (hvis og orange – med i leveringsomfang).
8. Kabinet med integreret lygtestyring og ladeelektronik.

(P) FAROL DE SERVIÇO



ANTES DA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO LUMINOSO, LER A INSTRUÇÃO DE USO!

DADOS TÉCNICOS:

> Guarnição de lâmpadas:
  Lâmpada principal: Xenónio, 6.5 V, 5 W (art. 0827 820 001).
  Lâmpada económica: Luxeon LED, vida útil > 50.000 h.
> Pilha: Acumulador de gel PB fechado, 6 V, 4,5 AH, recarregável, livre de manutenção.
> Tempo de carregamento: máx. 4,5 h.
> Tempo de operação:
  Lâmpada principal de xenónio > 5 h, a seguir, comutação automática para
  Luxeon LED > 1 h
  Luxeon LED aprox. 20 h
  Luxeon LED intermitente aprox. 40 h
> Classe de protecção II.
> Tipo de protecção: IP65.
> Temperatura de operação/armazenamento: de –20°C até +50°C.

PROCESSO DE CARREGAMENTO:

> Antes da primeira colocação em funcionamento, carregar completamente o farol.
> Carregar completamente o farol, antes que este seja armazenado por um longo período de tempo.
> Opções de carregamento:
  Aparelho de inserção de rede: 230 V, 50 Hz.
  Ficha de carregamento em veículo automotor: 12 V até 24 V - AC / DC (máx. 2 A).
  Atenção: Deverá ser assegurado que o acendedor de cigarros se encontra sob tensão mesmo no caso da chave de ignição estar retirada. Se este não for o caso, a conduta de carregamento deverá ser conectada através de um fusível de 3 A directamente na bateria do veículo!
> Um LED AMARELO sinaliza que o farol será carregado.
  O LED comuta para VERDE tão logo o acumulador esteja carregado.
  Paralelamente, ocorre uma indicação de capacidade através de 5 díodos luminosos.
> O farol deverá ser sempre colocado no suporte de parede devido à manutenção da carga no caso de não utilização. Um auto-carregamento e, em conexão a isso, uma diminuição da capacidade do acumulador serão evitados. O farol de mão possui uma monitorização automática de tensão de carga Ô O carregamento contínuo é possível!
> Quando da retirada do suporte da parede, o farol desliga para controlo de funcionamento.

OPERAÇÃO DO FAROL MANUAL:

Premir a tecla selectora de operação 1 vez: A lâmpada principal é ligada.

Premir a tecla selectora de operação 2 vezes: A lâmpada de poupança de energia (LED) é ligada.

Premir a tecla selectora de operação 3 vezes: A lâmpada de poupança de energia (LED) fica

INTERMITENTE:

Premir a tecla selectora de operação 4 vezes: O farol manual é desligado.

A lâmpada de poupança de energia (LED) é activada automaticamente no caso de uma ruptura de fio da lâmpada principal e antes de ser atingido a protecção de carga baixa. Antes de ser atingida a tensão final de descarga, será comutado automaticamente para a lâmpada de poupança de energia (LED) (duração de iluminação residual > 1 h).

O farol manual se desliga automaticamente, tão logo a tensão final de descarga for atingida.

INDICAÇÃO DE CAPACIDADE:

Quando do funcionamento do farol manual, a capacidade que está à disposição do acumulador será sinalizada por 5 díodos luminosos:

3 LEDs VERDES:	> 75 %, > 50 %, > 25 %
1 LED AMARELO:	< 25 %
1 LED VERMELHO:	< 10 %

FUNÇÃO DE LUZ DE EMERGÊNCIA:

Se, enquanto o farol estiver colocado no suporte de parede para carregar, houver queda da tensão da rede, a lâmpada principal inicia a acender até que a tensão de rede retorne ou o limite de descarga do acumulador seja atingido. Uma desligação manual do farol manual é possível.

REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO:

Os trabalhos de reparação somente deverão ser executados por pessoal electrotécnico especializado!

Usar exclusivamente peças de reposição originais!

SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA

PROCEDA, POR FAVOR, DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES FORNECIDAS:

> Solte os quatro parafusos à esquerda, direita e na parte inferior do invólucro.
> Remova o painel cuidadosamente.
> Remova a bateria.
> Remova da bateria os cabos identificados vermelho (+) e preto (-) .
> Instale a nova bateria e coloque-a no sítio.
> Atenção: não provoque curto-circuito!
> Volte a montar o equipamento na ordem inversa.

Tenha atenção que as baterias não podem ser colocadas no lixo doméstico. Coloque-as nos Pilhões apropriados para reciclagem. Mantenha o ambiente limpo.

CONSTRUÇÃO DO FAROL DE SERVIÇO:

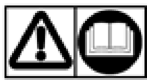
1. Gancho de cinto para dependurar o farol manual num mosquetão.
2. Tecla selectora de operação.
3. Plugue de carregamento entrada 12 V ... 24 V.
4. Selector (art. 0827 820 007) com 4 orifícios de fixação. Buchas e parafusos incluídos no âmbito do fornecimento!
5. Cabeça do farol com cabo de transporte (a cabeça é basculável de 30° para a frente e 90° para trás).
6. Ganchos de guia para a tomada de um difusor.
7. Suporte para a tomada de 2 difusores (branco e laranja – incluídos no âmbito do fornecimento).
8. Carcaça com controlo de lâmpada integrado e electrónica de carregamento.

MUDAR A LÂMPADA

Siga, por favor, as instruções fornecidas:

> Para abrir o invólucro, rode o anel da lâmpada contra o sentido dos ponteiros do relógio.
> Remova cuidadosamente o anel que segura a lâmpada.
> Tenha atenção ao remover o reflector da lâmpada.
> Rode gentilmente a lâmpada até que veja o corte em forma de V no topo.
> Remova a lâmpada na sua direcção.
> Manuseie a lâmpada nova sempre com um pano. Insira-a na abertura e segure-a com meia volta no sentido dos ponteiros do relógio.
> O corte em forma de V deverá agora apontar para baixo.
> Coloque cuidadosamente o reflector na cabeça da Lâmpada. Verifique que as aberturas para a lâmpada estejam na posição correcta.
> Volte a colocar o anel. Rode-o no sentido dos ponteiros do relógio até este atingir o fim.

(NL) ARBEIDSSCHIJNWERPER



VOOR DE INGEBRUIKNAME VAN DE LAMP DE BEDIENINGSHANDLEIDING LEZEN!

TECHNISCHE GEGEVENS:

> Uitrusting van de lamp:
  Hoofdlamp: Xenon, 6.5 V, 5 W (art. 0827 820 001).
  Spaarlamp: Luxeon LED, levensduur > 50.000 h.
> Accu: Gesloten PB-gel-accu, 6 V, 4,5 AH, opnieuw oplaadbaar, onderhoudsvrij.
> Laadtijd: max. 4,5 h.
> Edrijfsduur:
  Hoofdlamp Xenon > 5 h daarna automatische omschakeling op
  Luxeon LED > 1 h
  Luxeon LED ca. 20 h
  Luxeon LED knipperend ca. 40 h
> Beveiligingsklasse II.
> Afdichtingnorm: IP65.
> Gebruiks-/opslagtemperatuur: –20°C tot +50°C.

LAADPROCES:

> Voor de eerste ingebruikname de lamp volledig laden.
> Lamp volledig laden, voor deze gedurende een langere periode wordt opgeslagen.
> Laadopties:
  Stekkervoeding: 230 V, 50 Hz.
  Sigarettenaansteker van voertuig: 12 V tot 24 V - AC / DC (max. 2 A).
  Attentie: er moet gevrijwaard zijn, dat de sigarettenaansteker ook bij afgetrokken contactsleutel onder spanning staat. Indien dit niet het geval is, dan dient de ladingleiding met behulp van een 3 A zekering direct op de voertuigbatterij te worden aangesloten!
> Een GELE LED signaleert, dat de accu geladen wordt.
  De LED wisselt naar GROEN van zodra de accu geladen is.
  Parallel gebeurt er een capaciteitsindicatie via 5 lichtdiodes.
> De lamp dient voor het behoud van de lading indien zij niet gebruikt wordt steeds in de wandhouder geparkeerd te worden. Een zelfontlading en een daarmee verbonden vermindering van de capaciteit van de accu worden daardoor vermeden. De handschijnwerper bezit een automatische laadspanningbewaking Ô continu lading is mogelijk!
> Bij het uitnemen uit de houder wordt de lamp voor de functiecontrole ingeschakeld.

GEBRUIK VAN DE HANDSCHIJNWERPER:

Selectietoets modus 1 x indrukken: hoofdlamp is ingeschakeld
Selectietoets modus 2 x indrukken: energiespaarlamp (LED) is ingeschakeld
Selectietoets modus 3 x indrukken: energiespaarlamp (LED) knippert
Selectietoets modus 4 x indrukken: handschijnwerper is uitgeschakeld
De energiespaarlamp (LED) wordt automatisch geactiveerd bij een draadbreuk van de hoofdlamp en voor het bereiken van de dichtdrukbeveiliging. Voor het bereiken van de dichtdrukspanning wordt automatisch naar de energiespaarlamp (LED) omgeschakeld (overblijvende verlichtingduur > 1 h). De handschijnwerper wordt automatisch omgeschakeld, van zodra de dichtdrukspanning bereikt is.

CAPACITEITSINDICATIE:

Bij het gebruik van de handschijnwerper wordt de ter beschikking staande accucapaciteit door
5 lichtdiodes gesignaleerd:

3 GROENE LED's:	> 75 %, > 50 %, > 25 %
1 GELE LED:	< 25 %
1 RODE LED:	< 10 %

NOODLICHTFUNCTIE:

Indien, terwijl de lamp in de wandhouder geparkeerd is, de netspanning zou uitvallen, dan begint de hoofdlamp te branden, tot de netspanning terugkeert of de ontladingsgrens van de accu wordt bereikt. Een handmatig uitschakelen van de handschijnwerper is mogelijk.

REPARATIE EN ONDERHOUD:

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door elektrotechnische vakkrachten uitgevoerd worden!
Er mogen uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden!

VERVANGEN BATTERIJ

VOLG DE HIERONDER VERMELDE INSTRUCTIES
> Vier (4) Schroeven links en rechts aan onderzijde behuizing verwijderen.
> Verwijder voorzichting de behuizing.
> Oude batterij verwijderen
> De Kabelschoen Rood (+) en zwart (-) loskoppelen.
> Nieuwe batterij aansluiten.
> Let op: batterij niet kortsluiten!
> Samenstelling nu in omgekeerde volgorde.
Oude batterijen horen niet in het huisvuil en dienen ingeleverd te worden bij de daarvoor bestemde inzamel punten.

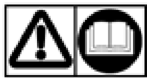
OPBOUW VAN DE ARBEIDSSCHIJNWERPER:

1. Gordelhaak om de handschijnwerper in een karabijnhaak in te hangen.
2. Selectietoets modus.
3. Laadbus ingang 12 V ... 24 V.
4. Wandhouder (art. 0827 820 007) met 4 bevestigingsgaten. Pluggen en schroeven zijn in de leveringsomvang begrepen!
5. Schijnwerperkop met draaggreep (de kop is naar voren met 30° en naar achteren met 90° zwenkbaar).
6. Geleidehaak voor de opname van een strooischijf.
7. Houder voor de opname van 2 strooischijven (wit en oranje – in de leveringsomvang begrepen).
8. Behuizing met geïntegreerde lampbesturing en elektronisch laadsysteem.

VERVANGING LAMP:

Volg de onderstaande instructies :
> Om de behuizing te openen, draai de lampring tegen de klok in
> Verwijder voorzichtig de lampring
> Kijk goed uit bij het verwijderen van de reflector van de hoofdlamp
> Draai de lamp voorzichtig uit totdat de V-vorm uitsteekt aan de bovenkant
> Verwijder de lamp naar je toe
> Houd de nieuwe lamp met een doek vast. Duw voorzichtig de lamp in de opening en zet deze op zijn plaatsen draai deze een halve slag met de klok mee
> De V-vorm die uitsteekt moet naar beneden wijzen
> Vervang voorzichtig de reflector terug in de hoofdlamp. BELANGRIJK: de opening van de lamp moet in de goede positie staan
> Sluit de lampring, en wees er zeker van dat deze goed vastzit. Draai het met de klok mee totdat deze goed vastzit.

(PL) REFLEKTOR ROBOCZY



PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA LAMPY ZAPOZNAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI!

DANE TECHNICZNE:

> wyposażenie lampy:
Lampa główna: Xenon 6.5 V, 5W
Lampa oszczędnościowa: Luxeon LED Żywotność >50 000 godz.
> Bateria: zamknięty, bezobsługowy, ładowalny akumulator PB-Gel 6V 4,5 AH
> czas ładowania maks. 4,5 godz.
> Czas pracy:
Główna lampa xenonowa > 5 godz. i następnie automatyczne przełączenie na
Luxeon LED > 1 godz.
Luxeon LED ok. 20 godz.
Pulsująca Luxeon LED ok. 40 godz.
Klasa ochrony: II
Rodzaj ochrony: IP 65
Temperatura pracy / przechowywania: -20°C do +50°C

ŁADOWANIE

> przed pierwszym uruchomieniem trzeba w pełni naładować akumulator
> lampę naładować w pełni przed odłożeniem jej na dłuższy czas nie użytkowania
> opcje ładowania:
zasilacz sieciowy: 230V, 50 Hz
wtyczka samochodowa: 12V do 24V - AC / DC (maks. 2A)
Uwaga: należy upewnić się, że w gniazdku zapalniczki w samochodzie napięcie jest także, gdy samochód pozostaje wyłączony. Jeśli tak nie jest, to lampę można naładować podłączając ją bezpośrednio do akumulatora samochodu poprzez bezpiecznik 3A.
> żółta kontrolka LED oznacza, że proces ładowania postępuje
Gdy ładowanie zostanie zakończone, kontrolka ta zmieni kolor na zielony.
Równocześnie pojemność akumulatora będzie sygnalizowana znajdującymi się na lampie, 5-cioma kontrolkami LED
Gdy lampa pozostaje nieużywana, powinna znajdować się w uchwycie ściennym w celu utrzymania stanu naładowania. Dzięki temu unikniemy samo rozładowania i w konsekwencji zmniejszenia pojemności akumulatora. Lampa jest wyposażona w elektroniczne nadzorowanie procesu ładowania. Akumulator może być ładowany ciągle.
> Lampa włącza się automatycznie po wyjęciu jej z uchwytu ściennego w celu sprawdzenia prawidłowego jej działania.

PRACA REFLEKTORA

naciśnięcie przełącznika 1x – włącza się lampa główna
naciśnięcie przełącznika 2x – włącza się lampa energooszczędna (LED)
naciśnięcie przełącznika 3x – energooszczędna lampa (LED) pulsuje
kolejne naciśnięcie przełącznika wyłącza lampę
Energooszczędna lampa włączy się automatycznie w przypadku pęknięcia palnika lampy głównej oraz przed osiągnięciem momentu włączenia ochrony przed głębokim rozładowaniem.
Przed osiągnięciem stanu rozładowania napięcia w akumulatorze lampa przełączy się automatycznie w tryb pracy lampy energooszczędnej (LED) (pozostały czas pacy >1h.
Gdy akumulator rozładuje się do końca, lampa wyłączy się.

WSKAZANIE POJEMNOŚCI:

Podczas użytkowania lampy dostępna pojemność akumulatora jest sygnalizowana za pomocą 5 diód na lampie:
3 zielone diody LED: >75% >50% >25%
1 żółta dioda LED: <25%
1 czerwona dioda LED: <10%

ŚWIATŁO AWARYJNE:

Jeśli podczas ładowania nastąpi przerwa w dostawie prądu, zaświeci się lampa główna i będzie świeciła aż do momentu powrotu napięcia w sieci energetycznej, lub do momentu rozładowania akumulatora. Lampę można także wyłączyć manualnie.

NAPRAWA I PIELĘGNACJA

Naprawy lampy mogą być dokonywane tylko przez autoryzowane punkty serwisowe!
Dopuszczalne jest stosowanie tylko oryginalnych części zamiennych!

WYMIANA AKUMULATORA:

POSTĘPOWAĆ W SPOSÓB NASTĘPUJĄCY:
> Odkręcić cztery (4) śruby z lewej, prawej i na spodzie obudowy
> Ostrożnie zdjąć tylną ściankę obudowy
> Wyjąć akumulator
> Odłączyć z biegunów akumulatora kabel czerwony (+) i czarny (-)
> Podłączyć nowy akumulator i włożyć go
> Uwaga: nie zwierać akumulatora na krótko!
> Montażu dokonać w odwrotnej kolejności
Zużyte akumulatory należy poddać Recyklingowi, nie wolno wyrzucać ich z normalnymi odpadami domowymi!

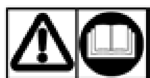
MONTAŻ I ELEMENTY LAMPY:

1. Uchwyt na pasek, do zawieszenia lampy na zamku karabinkowym
2. Przełącznik wyboru trybu pracy
3. Gniazdo ładowania 12V ... 24V
4. Uchwyt ścienny (Nr kat. 0827 820 007), z 4-rema otworami do mocowania. Kołki i śruby do mocowania są w komplecie!
5. Głowica reflektora ze zintegrowanym uchwytem, pochylana w przód o 30° i w tył o 90°
6. Hak mocujący do przytwierdzania filtra rozpraszającego
7. Miejsce do przechowywania dwóch filtrów rozpraszających (biały i pomarańczowy są w komplecie!
8. Obudowa baterii ze zintegrowanym sterowaniem lampy i elektroniką ładującą

WYMIANA ŹRÓDŁA SWIATŁA

Postępować w sposób następujący:
> otworzyć pierścień lampy poprzez kręcenie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara
> ostrożnie zdjąć pierścień lampy
> ostrożnie przekręcać żarówkę, aż wycięcie w formie v będzie wskazywało w górę
> żarówkę wyjąć do przodu
> nową żarówkę chwycić przez chusteczkę, wprowadzić do otworu, lekko docisnąć i dokręcić pół obrotu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara
> wycięcie w kształcie V w żarówce powinno wskazywać w dół
> nałożyć reflektor, upewniając się, żeby otwory na żarówki znajdował się we właściwym położeniu
> podczas zamykania pierścienia lampy zwrócić uwagę, aby gwint był prawidłowo nałożony i zakręcony aż do oporu

(CZ) PRACOVNÍ SVÍTILNA



PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE NÁVOD.

TECHNICKÁ DATA:

> Světelné zdroje:
> Hlavní žárovka: Xenon 6.5 V, 5W
Úsporný zdroj: Luxeon LED Životnost > 50000 h
Akumulátor:
Uzavřený olověný bezúdržbový 6V 4,5Ah
Nabíjení: Před prvním uvedením do provozu akumulátor plně nabijte
> síťový zdroj 230V 50 Hz
> 12V - 24V max. 2A v automobilu
> Nabíjecí čas max. 4,5h
> Metoda nabíjení IUoU
Doba provozu po 4,5h nabíjení:
> Xenon > 5 h poté automatické přepnutí na
Luxeon LED > 1h
> Luxeon LED ~ 20h
> Luxeon LED blikající ~ 40h
Provozní teplota / Skladovací teplota: -20°C...+50°C
Ochrana: svítilna IP 65
síťový zdroj a držák na zeď IP 20
Autozdířka musí být stále pod napětím i při vypnutém autě.
Pokud to nejde, připojte nabíjecí kabel přímo na autobaterii přes 3 A pojistku.
Svítilna je nyní připravena k provozu a měla by být před prvním použitím nabita.

NABÍJENÍ:

Akum. by měl být nabíjen v rozmezí teplot 0°C až 40°C.
Připojte síťový zdroj na síť 230V a připojte kabel do zdířky nabíjení.
Umístěte svítilnu do držáku na zdi. Nabíjení začne automaticky.
Žlutá LED dioda signalizuje nabíjení.
Tato LED dioda se změní na zelenou jakmile je akum. nabit.
Během nabíjení je ukazována momentální kapacita pěti LED diodami.
Nabíjení v automobilu se provádí přes autokonektor.
Autozdířka musí být stále pod napětím i při vypnutém autě.
Pokud to nejde, připojte nabíjecí kabel přímo na autobaterii přes 3 A pojistku.
Svítilna by měla být dobíjena a proto by při nepotřebě měla zůstat v držáku na zdi.
Pokud vyjmete svítilnu z držáku, svítilna se zapne ke kontrole funkce.

PROVOZ SVÍTILNY

1 x zmáčknout - hlavní žárovka se rozsvítí
2 x zmáčknout - úsporný zdroj se rozsvítí (LED)
3 x zmáčknout - úsporný zdroj bliká (LED)
dalším zmáčknutím svítilnu zhasnete
Při provozu je sledováno příp. přepálení vlákna žárovky, indikace kapacity a ochrana proti hlubokému vybití.

PŘEPÁLENÍ VLÁKNA:

Úsprný zdroj (LED) se rozsvítí automaticky při přepálení vlákna hlavní žárovky a při aktivaci ochrany hlubokého vybití.

OCHRANA PROTI HLUBOKÉMU VYBITÍ AKUMULÁTORU:

Před dosažením napětí při vybití se svítilna přepne automaticky na úsporné svícení (Luxeon LED). S úspornou LED diodou je svítilna v provozu > 1h.
Při dosažení napětí při vybití se svítilna automaticky vypne.
(Svítilnu neskladujte déle ve vybitém stavu)

INDIKACE KAPACITY:

Při provozu bude pěti LED diodami ukazováno množství kapacity, kterou máte ještě k dispozici.

První tři zelené LED ukazují	> 75%, > 50%, > 25% kapacity
jedna žlutá LED signalizuje	< 25% kapacity
jedna červená LED varuje, že je k dispozici	< 10% kapacity (nutné znovunabití)

FUNKCE NOUZOVÉHO OSVĚTLENÍ:

Vypadne-li během nabíjení proud, svítilna se rozsvítí dokud se neobnoví dodávka proudu nebo se nevybije akumulátor. Svítilna může být vypnuta i ručně.

OPRAVY A ÚDRŽBA

Opravy svěřte odborníkům.
Při závadě elektroniky a poškození obalu (IP 65) může opravy provádět pouze dodavatel.
Používejte pouze originální náhradní díly.

VÝMĚNA AKUMULÁTORU:

Postupujte následovně:
> Odšroubujte čtyři šrouby vlevo a vpravo na obalu a na spodu.
> Opatrně odstraňte zadní stěnu obalu.
> Vyjměte starý akumulátor.
> Stáhněte krytku kabelů: červený (+) a černý (-).
> Osaďte nový akumulátor.
> Pozor: akumulátor nezkratujte!
> Zašroubujte obal opačným postupem.
Použité akumulátory odevzdejte do sběrných surovin!

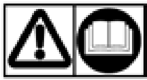
VYBAVENÍ SVÍTILNY:

1. Háček na karabinku
2. Tlačítko
3. Zdířka nabíjení 12-24V
4. Držák na zeď
5. Hlava svítilny s držadlem otočným dopředu o 30°, dozadu o 90°
6. Háčky pro stínítko
7. Držák pro dvě stínítka
8. Prostor pro akumulátor s elektronikou svítilny a nabíjecí elektronikou

VÝMĚNA ZDROJŮ:

> otevřete kryt reflektoru otáčením proti směru hodinových ručiček
> reflektor sundejte
> odstraňte žárovku, tak že výřez tvaru V ukazuje nahoru
> pomocí hadříku usaďte novou žárovku
> výřez V by měl ukazovat dolů
> nasaďte reflektor
> uzavřete kryt reflektoru

EST PROFESSIONAALNE VALGUSTI



LUGEGE KASUTUSJUHENDIT ENNE LAMBI KASUTUSELE VÕTMIST

LAMBI VARUSTUS:

> Peamine valgusallikas:	ksenoon, 6.5 V, 5W (art.nr.0827 820 001).
Energiasäästu lamp:	Luxeon LED, tööiga > 50.000 h.
> Aku: suletud (plii-) geelaku, 6 V, 4.5 Ah, laetav, hooldusvaba	
> Laadimisaeg:	max.4.5 h
> Aku kestvus:	
> Peamine valgusallikas ksenoon	> 5h., selle järel automaatne
ümberlülitus Luxeon LED	> 1h
Luxeon LED	umbes 20h.
Luxeon LED vilkumine	umbes 40 h.
> Elektriohutuse kaitse klass: II	
> Kaitstuse aste:	IP65.
> Kasutamis/hoidmistemperatuur:	-20ºC kuni +50ºC

LAADIMINE

> Laadige lamp täielikult enne esmast kasutamist:
> Laadige lamp täielikult enne pikemat mitte kasutamist
> Laadimise võimalused:

Peamine laadija:	230 V, 50Hz
Autolaadija:	12 V kuni 24 V - AC / DC (max. 2A).

Hoiatus: veenduge, et sigarisüütaja on pinge all ka juhul, kui süütevõti on eemaldatud süütelukust. Vastasel juhul tuleb laadija ühendada otse akuga ja laadimisjuhe peab alema kaitstud 3 amprilise kaitsmega.

> LED põleb kollaselt, näitamaks, et lamp laeb,
LED muutub roheliseks kohe kui aku on laetud.
Lambil on viie LED'ga infotabloo
> Sel ajal kui lamp pole töös, võiks see olla seina peale kinnitatud hoidikus, et tagada ambi aku maksimaalne mahtuvus. Kuna lambil on automaatne laadimispinge jälgimine, siis pole ülelaadimist karta.
> Kui lamp eemaldada seinale kinnitatud hoidikust, lülitub lamp testimise mõttes sisse.

LAMBI KASUTAMINE

Vajutades lülitit ühe korra: lülitub sisse peamine valgustus
Vajutades lülitit kaks korda: lülitub sisse energiasäästu (LED) lamp
Vajutades kolm korda: hakkab vilkuma energiasäästu (LED) lamp
Vajutades lülitit neli korda: lülitate lambi välja
Energiasäästu lamp (LED) aktiveerub automaatselt kas enne aku liigset tühjenemist,
või juhul, kui põhilises lambipirnis toimub hõõgniidi katkemine.
Enne väga madala akupingeni jõudmist lülitub lamp automaatselt energiasäästu reziimile (energy-saving mode LED), mille järel võib lamp põleda umbes 1 h.

MAHTUVUSE NÄIDIK

3 rohelist LED'i:	>75%, >50%, >25%
1 kollane LED:	<25%
1 punane LED:	<10%

AVARIIVALGUSTUSE FUNKTSIOON

Juhul kui lambi seinahoidikus olemis/laadimise ajal toimub võrgutoite katkestus, süttib lamp põlema seniks kuni võrgutoide taastub või lambi aku pinge läheb liiga madalaks. Kui avariivalgustus pole vajalik, võib kasutaja(võrgutoitekatkestuse korral) lambi käsitsi välja lülitada.

PARANDUS JA HOOLDUS

Parandust võivad teostada vaid väljaõppinud elektrikud Kasutada ainult originaal varuosi!
Aku vahetus

AKU VAHETUS

PALUN LÄHTUGE JÄRGNEVAST:

> keera lahti 3 kruvi lambi korpuse paremalt, vasakult ja alt poolt
> eemalda ettevaatlikult korpuse tagumine paneel
> eemalda punane (+) ja must (-) kaabliotsik aku küljest
> eemalda vana aku
> aseta uus aku (art. nr. 0827 820 003) kohale
> HOIATUS: ära lühista akut
> pane korpus uuesti kokku

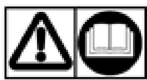
Kasuatmiskölbmatud akud vil ohtlike jäätmete kogamise kohta. Mitte visata vanu akusid olmeprügi hulka!

LAMBIPIRNI VAHETUS

Palun järgige järgnevat instruksiooni:

> Kaitseümbrise avamiseks keera lampi ümbritsevat rõngast vastupäeva.
> Eemalda ettevaatlikult lampi ümbritsev rõngas.
> Ole ettevaatlik reflektorit lambilt eemaldades.
> Keera elektripirni vaikselt kuni V-kujuline lõige on üleval.
> Eemalda elektripirn enda suunas.
> Hoia uut elektripirni koguaeg mingi riide sees. Lükka pirn ettevaatlikult avasse ja lukusta kohale poole pöördega päripäeva.
> V-kujuline lõige peaks nüüd olema suunatud allapoole.
> Ettevaatlikult aseta tagasi reflektor. Tähtis: pirniava peab olema õiges asendis.
> Paigalda lampi ümbritsev rõngas ettevaatlikult, et tagada keermete korralik haakumine.
> Keera rõngast päripäeva kuni lõpliku sulgumiseni

(RO) LANTERNA DE LUCRU



CITITI CU ATENTIE INSTRUCTIUNILE DE LUCRU INAINTE DE UTILIZARE!

DATE TEHNICE:

> Echiparea lampii:
  Lampa principala: Xenon 6.5 V, 5 W
  Lampa de veghe: Luxeon LED Durata de viata > 50000 h
> Baterie: acumulator capsulat PB – Gel de 6V 4,5Ah, reincarcabil, fara intretinere
> Timp de incarcare: maxim 4,5 ore
> Durata de functionare dupa o incarcare completa:
  lampa principala Xenon > 5h, apoi trecere pe
  Luxeon LED > 1h
  Luxeon LED ~ 20h
  Luxeon LED clipire ~ 40h
> Clasa de protectie II
  Gradul de protectie: IP65
  Temperatura de utilizare/temperatura de pastrare: -20°C...+50°C

PROCESUL DE INCARCARE:

> Inainte de prima utilizare incarcati complet lanterna.
> Incarcati complet lanterna inainte de a o pune la pastrare un timp mai indelungat.
> posibilitati de incarcare:
  alimentator: 230 V, 50 Hz.
  mufa autovehicul: 12 V pana la 24 V - AC / DC (max. 2 A).
  Atentie: trebuie sa va asigurati ca mufa brichetei din autovehicul este sub tensune chiar daca cheia de contact este scoasa. Daca nu este asa, puteti realiza incarcarea cu un cablu legat la bateria autovehiculului prin intermediul unei sigurante de 3 A!
> Un LED galben semnalizeaza procesul de incarcare a lanternei.
  Daca s-a finalizat incarcarea, LED-ul lumineaza VERDE.
  In paralel se indica capacitatea acumulatorului cu ajutorul a 5 diode luminescente.
> Pentru ca acumulatorul sa-si capacitatea completa in cazul nefolosirii lantenrei, aceasta ar trebui pastrata in suportul de incarcare. Se evita astfel autodescarcarea si astfel diminuarea capacitatii acumulatorului. Lanterna este prevazuta cu un sistem automat de supraveghere a tensiunii de incarcare. Este posibila incarcarea de durata!
> La scoaterea din suportul de incarcare lanterna se cupleaza pe regimul de control al functiilor.

UTILIZAREA LANTERNEI:

Apasati 1 data pe tasta de selectie a functiei: se cupleaza lampa principala
Apasati de 2 ori pe tasta de selectie a functiei: se cupleaza lampa economica (LED)
Apasati de 3 ori pe tasta de selectie a functiei: lampa economica (LED) clipeste
Apasati de 4 ori pe tasta de selectie a functiei: lampa se decupleaza
Lampa economica (LED) se activeaza in mod automat in cazul ruperii filamentului lampii principale sau in momentul activarii protectiei impotriva supra-descarcarii.
Inainte de atingerea tensiunii de descarcare completa, se cupleaza automat lampa conomica (LED) - durata de iluminare: circa 1 ora.
Lampa se decupleaza automat in momentul in care s-a atins tensiunea de descarcare completa.

INDICATORUL DE CAPACITATE:

In timpul functionarii lanternei se indica, cu ajutorul a 5 diode luminescente, capacitatea remanenta a acumulatorului:

3 LED-uri verzi:	> 75 %, > 50 %, > 25 %
1 LED galben:	< 25 %
1 LED rosu:	< 10 %

FUNCTIA DE LUMINA DE AVARIE:

Daca in timpul incarcarii lanternei in suportul de incarcare cade tensiunea de alimentare a retelei, lanterna incepe sa lumineze pana cand revine tensiunea de alimentare a retelei sau se atinge limita minima a capacitatii acumulatorului..

Lanterna se poate decupla manual.

REPARATII SI INTRETINERE:

Lucrarile de intretinere si reparatii se vor efectua doar de personal calificat in domeniul electrotehnic! Se vor utiliza exclusiv piese de schimb originale!

SCHIMBAREA ACUMULATORULUI:

VA RUGAM SA PROCEDATI DUPA CUM URMEAZA:

> Desfaceti 4 (patru) suruburi in stanga si dreapta pe carcasa si soclu.
> Indepartati cu grija partea din spate a carcasei.
> Scoateti acumulatorul vechi.
> Scoateti papucii de legatura rosu+ si negru- de pe acumulator.
> Introduceti acumulatorul nou.
> Atentie: nu scurtcircuitati acumulatorul!
> Montarea se face in ordinea inversa a operatiunlior.

Acumulatorii uzati trebuie reciclati. Nu-i aruncati la gunoiul menajer.

CONSTRUCTIA LANTERNEI DE LUCRU:

1. carlig pentru curea in vederea agatarii lanternei intr-un carlig tip carabina.
2. tasta de functii.
3. mufa de intrare pentru incarcare 12 V ... 24 V.
4. suport de perete (art. nr. 0827 820 007) cu 4 gauri de fixare, inclusiv dibluri si suruburi de fixare
5. cap lanterna cu maner pentru purtat (capul se rabateaza in fata cu 30° si in spate cu 90°).
6. carlige pentru fixarea unui disc de dispersie.
7. suport pentru pastrarea a 2 discuri de dispersie (alb si portocaliu incluse)
8. Carcasa cu comanda lampii si electronica de incarcare integrate.

SCHIMBAREA BECULUI

Va rugam sa procedati dupa cum urmeaza::

> Deschideti inelul lanternei prin rotirea in sens invers sensului de rotire a acelor de ceasornic
> Indepartati cu grija inelul lanternei
> Scoateti cu grija reflectorul
> Rasuciti cu grija becul, pana cand tesitura in forma de V arata in sus
> Scoateti becul prin fata
> Prindeti becul nou cu o laveta, introduceti-l in deschizatura corespunzatoare si fixati-l printr-o usoara apasare si rotire cu o jumatate de rotatie in sensul acelor de ceasornic
> Tesitura in forma de V trebuie sa arate in jos
> Introduceti reflectorul, avand grija ca orificiile corespunzatoare fiecarui bec sa se afle in pozitiile corecte
> La infiletarea inelului lanternei va rugam sa aveti grija ca filetul sa fie fixat corect si infiletat pana la blocare

ANSMANN®

ANSMANN AG
Industriestr. 10 • D-97959 Assamstadt • Germany
E-Mail: hotline@ansmann.de

www.ansmann.de